AÑO XXI. — Nº 1017.

# EL DIA

MONTEVIDEO, JULIO 13 DE 1952.

**LAVANDERAS EN EL CUAREIM.**

Más que de separación limítrofe, el Cuareim es un lazo de estrecha unión entre las poblaciones fronterizas de la ciudad de Artigas y Quaraí. Por sobre el río se ha construído una calzada de aproximadamente doscientos metros, que cruzan peatones, coches, y hasta ómnibus de transporte de pasajeros. En un pedregal de la orilla, las lavanderas tienden sus ropas coloridas, que parecen haberle tomado al río todos sus reflejos de cielos y árboles.

(Fotografía Juan Caruso).

# EL SAUCE QUE ASCASUBI PLANTO EN LA TUMBA DE MUSSET

(Estas referencias fueron tomadas por el conocido historiador coronel don Oroamán Vázquez Ledesma, en "1950: Año del Arbol de Artigas", poco antes de morir, del libro "Vida de "Aniceto el Gallo". Hilario Ascásubi", por Manuel Mujica Láinez, que mereció el Premio Municipal de Literatura en Buenos Aires, año 1943; selección dedicada por el coronel Vázquez Ledesma al general Genta, ambos miembros de la Junta Honoraria Forestal).

HILARIO Ascásubi nació en 1807, en Fraile Muerto, en un viaje en tropa de carretas, en la que venían de Córdoba a Buenos Aires, don Mariano Ascásubi, comerciante, andaluz de ascendencia vizcaína, y su esposa doña Loreta de Elía, natural de Córdoba.

"No se ha hallado la partida de bautismo" y la manera y lugar de nacimiento está reseñado por la tradición, que señaló el frondoso tala bajo el cual se detuvo la carreta de la parturienta, y que existió hasta el año 1920, en que fué derribado por razones de espacio para edificar.

La niñez y adolescencia de Ascásubi, en la ciudad y campaña de Buenos Aires, por lo mucho que se ha querido penetrar ha resultado algo fantaseosa.

Por el 1824-25, era "imprentero" en Salta, a donde fué contratado para "armar y servir la imprenta propia del Estado, imprimiendo todo lo que el señor Gobernador le mande hacer, perteneciente a Secretaría". (Cláusula del contrato).

La imprenta se llamó: "Imprenta de la Patria" primero, y después "Imprenta del Estado".

Su principal biógrafo (Mujica Láinez) dice que "Ascásubi ha dejado en Salta tradición y menta como poeta festivo y cáustico."

En 1825 dejó esta ocupación a raíz de ciertas ligerezas y chuscadas a algunos políticos.

A fines de diciembre de 1825, se alistó en las fuerzas del coronel José María Paz, que venían a incorporarse al "Ejército de Observación" que se organizaba en Entre Ríos, en previsión de los sucesos que se estaban desarrollando en la Banda Oriental del Uruguay desde el 19 de abril.

Pero no participó en la guerra contra el emperador del Brasil. Comisionado para el reclutamiento en las provincias del norte argentino, en 1826 encontrábase en Catamarca, "donde le llegaron los despachos de Teniente del Regimiento de Caballería Nº 17."

La efervescencia política del caudillismo norteño, en contínuas reyertas interprovinciales, le retuvo por aquellos territorios. Por esta circunstancia, se halló en varias refriegas y batallas; fué oficial de La Madrid y se batió contra los de Quiroga.

En 1828 estaba en Buenos Aires y se alistó en las fuerzas de Lavalle contra Dorrego. Alcanzó el grado de capitán. Discuten y luchan unitarios y federales. Los colorados de Juan Manuel de Rosas se enseñorean en Buenos Aires. Los unitarios emigran a la República Oriental. Mercedes, Colonia y Montevideo los acogen. Entre ellos está Ascásubi.

Por el año 1830 escribía en Buenos Aires en los diarios de la oposición a Rosas. Fué aprehendido, y él mismo explicaba años después cómo un Consejo de Guerra "no resolvió más que dejarme a la merced del Restaurador, quien me secó en nueve meses de prisión a bordo del pontón "Cacique" y otros quince que me tuvo engrillado."

En el invierno de 1832, consiguió limarse la chaveta de los grillos y escapar de la prisión. Se refugió en Montevideo. Aquí estuvo veinte años. Ejerció diversos oficios y actividades. Fué comerciante en lanas, en alhajas, etc. y... panadero.

Pero por sobre todos esos menesteres, fué periodista y poeta gauchesco. Y gran amigo de sus compañeros de infortunio político. Su casa y su mesa fueron siempre compartidas por sus compatriotas exilados. Porque Ascásubi, como "hombre de negocios", siempre tenía algo más para dar a sus amigos.

En Montevideo casó con doña Laureana Villagrán Oliver, hija menor de don Marcelino Villagrán Artigas y de su esposa doña Juana Oliver; nieta de don José Díaz de Villagrán y de doña Francisca Josefa Artigas.

En 1843, (primer año del Sitio Grande) Ascásubi, incorporado a la Legión Argentina, recibe el nombramiento de Teniente Segundo de la Primera Compañía.

Sus buenos primeros trovos y producciones periodísticas, son de esta época. *"El primer bardo plebeyo templado en el fuego de las batallas"*, dijera de él Vicente Fidel López, para diferenciarlo de los vates melodiosos que organizaban certámenes y disputaban premios literarios.

Sus versadas del tiempo del Sitio Grande, fueron una de las más eficaces contribuciones para mantener entre el común y entre la gente de campo, el espíritu de "Guerra contra Rosas".

Volvió a la Argentina con el pronunciamiento de Urquiza, incorporándose a sus tropas con el grado de Teniente Coronel. Ya había conquistado, desde Montevideo, un lugar destacado en la lírica gauchi-política rioplatense y en las falanges de sus bravos defensores. Tuvo el honor de galopar al lado del general Urquiza, como Ayudante de Campo, en la memorable batalla de Monte Caseros. En esta acción de guerra, ascendió a Coronel.

Después, se instaló con su familia en Buenos Aires.

Durante la reorganización nacional de la Argentina, estuvo al lado de Mitre.

Sus versos, reunidos en dos tomos, se editaron en Buenos Aires en 1853, con el título: "Trovos de Paulino Lucero o Colección de poesías campestres, desde 1833 hasta el presente".

*

En 1860 Ascásubi se había arriesgado en empresas comerciales, y entre éstas en la construcción del Teatro Colón, que arruinó a muchos y a Ascásubi también.

Porque Ascásubi aparece comerciante, empresario, hombre de grandes negocios, más por su fuerza imaginativa que por sus cualidades de tal. He ahí la causa de los desastres financieros que siempre experimentó en dichas actividades.

Profundamente afectado, económica y sentimentalmente, por la pérdida de una de sus hijas que se dejó morir de amor, buscó alivio a sus pesares haciendo un viaje a Europa. Mitre le proporcionó grandes facilidades. Allá fué comisionado por el gobierno para enganchar soldados veteranos que serían destinados a guarnecer las líneas de fortines levantados para contener los malones de los indios.

*Hilario Ascásubi, retrato publicado en la edición de "Paulino Lucero", hecha en París en 1872.*

El 15 de noviembre de 1860, Ascásubi y su familia se embarcaron en Buenos Aires y el día de navidad estaban en París. Los primeros días los dedicó a visitar los monumentos públicos y los museos.

En febrero, uniformado de gran gala, visitó al emperador Napoleón III. En marzo anduvo viajando por Italia, a la que fué por tierra, regresando por agua. "En Turín "—destaca Ascásubi en sus escritos— me "quedé ese día con la esperanza de ver a "mi amigo el general Garibaldi, quien al "saber mi llegada me mandó decir que a "las seis de la tarde me recibiría, lo que "no fué posible porque minutos después "tenía que asistir por primera vez como "diputado a la primera sesión del Parla-"mento italiano, que se abría esa noche, y "tampoco yo pude llegar a casa del general "y vitorea le cuando saliera de la Cáma-"ra. Al otro día, pues, a las 8 de la maña-"na me recibió cariñosamente el general, "estando aún en la cama. Hablé con él "3|4 de hora y me despedí para salir para "Génova..." (18-19 de abril de 1861).

En la última semana de junio de dicho año, se embarcó en Burdeos de regreso a su patria, llegando a Buenos Aires en los primeros días de agosto.

Había cumplido con hacer un sondeo y tomar impresiones sobre la probabilidad de contratar veteranos para servir en las líneas de fortines contra los indios.

*

Por el mes de mayo de 1862, Ascásubi estaba nuevamente instalado en París. Llevaba la misión oficial de formalizar contratos de enganche de soldados veteranos. En setiembre, hay noticias de que "puede tener hasta 1.000 o 1.500 soldados en condiciones para ser enviados".

Hay constancia en los archivos del presidente Mitre, que por el mes de noviembre comenzaron las remesas de enganchados, en grupos y en calidad de pasajeros, embarcados en Francia, en Alemania y en Italia. Y en esta tarea de fondo transcurrieron los años 1863 y 1864.

Es en noviembre del año 1863 que Ascásubi, visitando el cementerio del Pére-Lachaise, tuvo su elegíaca inspiración poética, frente a la tumba de Alfred de Musset.

De Musset había muerto el 3 de mayo de 1857. En el mes de junio, su hermano Paul pidió al prefecto una parcela para hacer en ella la tumba del poeta. En el petitorio transcribe los versos:

*Mes chers amis, quand je mourrai,*
*Plantez un saule au cimetiére.*
*J'aime son feuillage éploré,*
*La páleur m'en est douce et chére,*
*Et son ombre sera légére*
*A la terre ou je dormirai.*

En estos versos fundaba Paul de Musset la razón de su petitorio de un "...espace rigoureusement nécéssaire á l'eréction d'un tombeau modeste, orné d'un buste en marbre offert par le statuaire Barre et accompagné d'un saule pleureur."

Dicha solicitud fué resuelta favorablemente por Napoleón III (pues los funcionarios municipales habíanle hecho objeciones).

Próximo a la entrada del cementerio del Pére-Lachaise, se levantó el sepulcro de de Musset, que tiene esculpido su retrato, hecho por el escultor Jean Aguste Barre. En él están grabados lor versos de de Musset y hasta se plantó un suace que creció tan raquítico que *son ombre* —dice Mujica Láinez— no logró ser ni siquiera *légére*.

Tal la tumba y el sauce cuando Ascásubi, con su señora e hijos, la visitó en noviembre de 1863. De esta visita nació en Ascásubi la idea de plantarle un frondoso sauce llevado desde su patria.

En un viaje que hizo a Buenos Aires (por razones de servicio) en febrero de 1864, para regresar en mayo del mismo año, tomó las providencias necesarias para cumplir su propósito.

Y aquí lo interesante. Doña Rosa Jáuregui, viuda del coronel Federico Brandsen, caído gloriosamente en Ituzaingó, fué quien preparó el sauce que habría de llevar Ascásubi, y "cuidaron de él con ternura —destaca Mujica Láinez— las nietas de Misia Mariquita Sánchez y las hijas de doña Florencia Thompson de Lezica: Florencia, María Magdalena y Luisa Clementina Lezica Thompson, en la quinta de San Isidro". Ascásubi lo llevó consigo cuando se embarcó en mayo de 1864, de vuelta a Francia.

"Fué objeto —anota Ascásubi— de una verdadera devoción por parte de todos los pasajeros, empezando por el comandante Salles y sus oficiales, del paquete "Santonge".

El 22 de junio, Ascásubi se instalaba en París y el 4 de julio escribía a Paul de de Musset para hacerle la historia del sauce llorón que había llevado, y que provisoriamente había colocado en el jardín de su casa, donde decía de la planta: "podéis venir a verla y haceros cargo de ella, señor, pues tengo el honor de ponerla desde este momento a vuestra entera disposición."

En otro párrafo, agregaba: "Me considero feliz por haber podido llenar, de esta manera, la promesa que en noviembre de 1863 hice sobre la tumba de un gran poeta, por conducirla yo, bardo de la Pampa, un recuerdo de mi país y un poco nuestras sombras argentinas."

Paul de Musset respondió en seguida y el 15 de julio de 1864 el sauce llorón fué plantado en la tumba del poeta.

*

He aquí ahora, la nota más humana y emotiva. Adéle Colin, a la sazón de 91 años de edad, la fiel ama de llaves, que desde 1847 había estado al servicio del poeta, escribió a Ascásubi una sentida misiva que tiene fecha del 22 de julio de 1864, en la que decíale: "Je vien du Pére-"Lachaise; c'est un pélérinage que je fais "souvent. Je ne saurais vous dire com-"bien j'ai été touchée en vóyant le saule "que vous avez déposé sur cette chére tom-"be. Je souhaite de tout coeur qu'il gran-"disse..."

*

Hilario Ascásubi regresó a su patria a mediados de 1870. Falleció en Buenos Aires el 17 de noviembre de 1875. Causa: reumatismo deformante. Fué sepultado en el panteón de Florencio Varela. El 17 de noviembre de 1922, la comisión presidida por don Martiniano Leguisamón trasladó sus restos al Cementerio del Norte para depositarlo ceremoniosamente en el sepulcro costeado por "los amantes de la tradición".

**El viento y el frío "maltratan" al CUTIS SECO...**

● El viento, el frío y el agua, paspan y escaman el cutis seco. Por eso en invierno es necesario proteger más aún el cutis contra las inclemencias del tiempo. La Crema Pond's "S" es lo más indicado. Creada especialmente para devolver al cutis seco su delicada suavidad, la Crema Pond's "S" es de acción rápida y efectiva.

*Use Crema Pond's "S", para el cutis paspado, maltratado por el viento y el frío.*

La Crema Pond's "S" contiene lanolina, la sustancia más similar a los aceites naturales del cutis. Está homogeneizada para su mejor absorción. Y contiene un emulsionante especial de acción extraordinariamente suavizante.

Adquiera hoy su pote de Crema Pond's "S", y úsela así:

**AL ACOSTARSE:** Después de limpiar su cutis con Crema Pond's "C" (especialmente indicada para la limpieza del cutis), aplique abundante Crema Pond's "S" sobre la cara y el cuello y déjela, si puede toda la noche, mejor.

**DURANTE EL DIA:** Extienda una fina capa de Crema Pond's "S" sobre el rostro. Su cutis, bien protegido, se mantendrá fresco, terso... ¡adorablemente suave!

# DOS MOMENTOS DE LA CALLE SARANDI

*Apuntes de*
***PIERRE FOSSEY***

HISTORICA ESQUINA DE SARANDI Y PLAZA INDEPENDENCIA DONDE EL EDIFICIO EN PRIMER PLANO A LA IZQUIERDA LLEVA LA FECHA DE 1842.

LA CONOCIDA ESQUINA DE SARANDI E TREINTA Y TRES ESTA POR PERDER SU ASPECTO FAMILIAR PUES LA DEMOLICION DE ESTA ANTIGUA Y HERMOSA CASA YA ESTA DECIDIDA.

## DRAMA Y AGONIA DE LA CULTURA ESPAÑOLA

# PEDRO SALINAS

EL 4 de diciembre de 1951 murió en Baltimore, Estados Unidos, el profesor de español — idioma y vida — Pedro Salinas. Pero su profesorado alcanzó nuevo grado espiritual porque lo fué también de poesía. Asoma un paralelismo discordante en los dos términos, profesor y poeta. Pero no hay discordancias en la doble función de Pedro Salinas. En él lo fundamental es lo inteligente. Entre el sentimiento evocador de Antonio Machado y la pasión sensualista de García Lorca, la poesía de Salinas es de claridad intelectual y aliento meditativo. Una poesía para meditarla después de leída, para sentirla después de analizada, pero meditación y sentimiento que brotan como relámpago en el momento mismo de su lectura. En la poesía de Pedro Salinas no vale el "no entiendo" para el lector que busca en los versos recreación espiritual, encuentro de lo incierto con lo seguro:

*"Ya no puedo encontrarte*
*allí en esa distancia, precisa con su nombre,*
*donde estabas ausente.*
*Por venir a buscarme*
*la abandonaste ya. Saliste de tu ausencia,*
*y aun no te veo y no sé dónde estás.*
*En vano iría en busca tuya allí*
*adonde tanto fué mi pensamiento*
*a sorprender tu sueño, o tu risa, o tu juego".*

De "La Voz a ti debida".

Desde "Presagios" (1923) a "Razón de Amor" (1936), la poesía de Pedro Salinas es una persistencia lírica bien lograda, en la que la personalidad asegura perfecciones selectivas. El menos popular de los poetas, pero el más hondo de resonancias humanas en las imágenes, todas ellas de complejo íntimo.

Este fino poeta fué un gran crítico. ¿Cómo entendía la crítica literaria, especialmente la poética? Leamos su palabra: "Para mí, la misión mejor de la crítica es revelar o enriquecer las potencialidades poéticas que eixsten en una obra... Se olvida muy fácilmente desde los zancos de la pedantería profesoril que el poema ha sido escrito para ser leío y vivido por un lector... La función del crítico es aproximar el poeta al lector y no encaramarse sobre ellos y que le sirvan de escabel para su vanagloria...

...El mayor peligro de la literatura está en las huestes de gentes que, por ganarse la vida, sin sensibilidad ni amor por la poesía, se ven en la obligación tristísima, sobre todo para el público, de escribir, horros de todo espíritu, sobre las grandes creaciones del espíritu".

Sujetemos la frase: "horros de todo espíritu". La crítica necesita erudición, cultura general, disciplina de cada especialidad, pero lo fundamental es el espíritu. Y así comprendemos la crítica de Salinas, ya reconstruyendo para el léxico de hoy el "Poema de Mío Cid", ya interpretando a Góngora, ya analizando periódicamente libros y autores de la literatura del siglo XX. En todo momento fué un espíritu en función poética. El dato lo transforma en nota, pero su erudición no es de fría arqueología sino de verbo transubstanciado en ritmo.

Su crítica abarca cuatro aspectos fundamentales, cuatro valoraciones de la cultura hispánica, por las cuales apreciamos la rica vena de su espíritu. El ya mencionado "Poema de Mío Cid", gesta popular y aventura de héroe. Lo castellano rotundo, macizo, y el horizonte luminoso que lleva a la conquitsa del Levante para suavizar las asperezas de la meseta. "Las Coplas" de Jorge Manrique, por las que el genio de España dialoga con la divinidad y se convierte en deseo de superación de vida en brazos de la muerte. Góngora, deleite del concepto, metáfora y giro, y soledad en el afán afirmativo del ser. De los clásicos del Hierro y del Oro, Salinas salta a un clásico contemporáneo, Rubén Darío, testimonio de que la cultura hispánica había alcanzado irradiación creadora, con nuevos valores universales más allá de la cuna materna, como la griega con Plotino en Egipto, como la latina con Séneca en España, y siguiendo inicial paridad de estos ejemplos, el brote de este resurgir literario en Hispanoamérica aparece cuando en España parecía acentuarse la decadencia, pero con una diferencia total, que Plotino es fruto de decadencia helénica, como Séneca lo fué de decadencia latina. sin que ninguna influencia renovadora ejerciera sobre sus culturas de origen. No así en el caso de Rubén Darío, que tan hondamente la ejerció en el resurgimiento de las letras y sensibilidad españolas. José Ortega y Gasset señala esta influencia cuando, en su ensayo "Los versos de Antonio Machado", hablando de la "rehabilitación del material poético", nos dice que "una estrofa es una isla encantada, donde no puede penetrar ninguna palabra del prosaico continente sir dar una voltereta en la fantasía y transfigurarse", y refiriéndose a Rubén Darío: "Esto vino a enseñarnos Rubén Darío, el indio divino, domesticador de palabras, conductor de los corceles rítmicos. Sus versos han sido una escuela de forja poética. Ha llenado diez años de nuestra historia literaria".

El módulo espiritual para la crítica, de raíz poética, lo aplica también Salinas en las traducciones. Difícil problema el de las traducciones. ¿Cómo traducir la poesía, que a la postre se hace con palabras que nunca podrán expresar el Verbo del autor? Pero más difícil que la poesía misma es la traducción de obras que son una visión de ensueño en la vida íntima sobre el lienzo luminoso del mundo, una de esas obras síntesis de poesía y autobiografía, de novela y drama, de meditación discursiva y contemplativa del sentir y el ser. Pedro Salinas nos dió la exacta significación de una de esas traducciones con las obras de Marcel Proust: "Por el camino de Swan", "A la sombra de las muchachas en flor" y el primer volumen de "El Mundo de Guermantes".

*Uno de los últimos retartos de Pedro Salinas.*

Este poder de asimilación de elementos culturales propios y ajenos, de su pueblo y los demás pueblos, en parte es producto de su espíritu viajero, siempre en función de cultura. Lector de Español en la Sorbona de París, lector de Español en Cambridge, Profesor del Wellesley College y después en la Universidad de John Hopkins en Baltimore.

Perteneció a una generación puente entre los últimos valores del 98 y los de la postguerra mundial de 1914. Con Juan Ramón Jiménez y Gabriel Miró, con quienes vivió trabado en fuerte amistad, forma la trilogía de los poetas puros, pero no de esa pureza de alambique y filtro, sino de la pureza generativa de estilo en la impresión y la imagen por mor de poesía (y para quienes digan que Gabriel Miró no escribió versos, será ocioso decirles que toda la prosa de Miró es, por su impresión metáfora y ritmo, poesía quintaesenciada). Y como espíritu intermedio del fluir de renovaciones literarias, las sintió igualmente políticas. Hizo sus primeros ensayos poéticos en las revistas "España" y "Europa", pasando luego a la "Revista de Occidente". Trabajó en el Ateneo de Madrid, centro del resurgimiento intelectual de España, ganó por oposición la Cátedra de Literatura Española de la Universidad de Sevilla. Preparó las ediciones críticas de clásicos, "Poesías", de Juan Meléndez Valdés, "Poesías Completas de San Juan de la Cruz" y Fray Luis de Granada. Su libro "Literatura Española del Siglo XX", es fruto, en su mayoría, de "Indice Literario", del "Centro de Estudios Históricos", que él dirigió.

Su espíritu renovador de valores literarios, poéticos, era consonante con su deseo de renovación política. A la hora de las definiciones, Pedro Salinas demostró no ser uno de los tantos intelectuales mostreneos, que tanto abundan, sin un espíritu integral. En él la sabiduría y la poesía eran consonantes de la democracia y la libertad. Fuera de este clima, la cultura pierde su ley de gravedad espiritual. Porque la poesía asciende por sí misma a esferas de recreación suprema, pero con naturalidad de pulso e impulso. Y un poeta es ciudadano de máxima categoría responsable del destino de su pueblo. Continúa siendo un juglar, recogiendo la flor de la leyenda para transmitirla como mensaje a las futuras generaciones.

Por eso se definió. No estaba contra esto o aquello sino con la democracia, que es ley de pueblo, y con la libertad, que es flor de la cultura. No podía estar con los otros, ni necesitaba avales libeláticos para adquirir beligerancia combativa, la tenía desde siempre por ley natural de poesía. Y prefirió el exilio, porque lo contrario significaba el sometimiento, funeral del verso. Y calculemos el drama de este hombre, uno de los más finos intérpretes de la tradición española, tradición auténtica de palabra hecha Verbo. Pensemos lo que significaba para él vivir ausente de España. Cuando se le preguntó a ese respecto, dijo: "Ha supuesto, en primer lugar, la falta de España, su habla viva, excepto el período que pasé en la América Hispánica, los amigos, los compañeros de generación y el público. Es decir, España como realidad, que no puede compensarse con nada..."

Y se alejó de esa ralidad porque la consideraba desvitalizada, embrutecida, por el totalitarismo falangista. Tan fervientemente sentía la emoción de libertad como vínculo de patria terrígena y espiritual, que ni en la muerte ha querido su expatriación. En él su vida no fué una actitud o ademán sino realidad entrañable; su palabra no fué vanidad retórica sino realidad activa. En su estudio sobre Jorge Manrique se refiere al "Arte de Morir" y dice: "Esto es lo esencialmente asombroso de las *Coplas*, como de todo gran poema: que *hace* lo que *dice*, que sus palabras, por serlo en función poética, son actos". La muerte como complemento de nuestras palabras ordenadoras de nuestra vida.

Conveniente será recordar su libro "La Poesía de Rubén Darío", donde, hablando de las patrias del vate nicaragüense, dice: "Así Rubén vivió en todas partes, como Erasmo y Vives. El llegó por vía de lo poético, intuitivamente, a ese mismo concepto de patria de los grandes humanistas. En ella caben la tierra del nacer, las tierras del crecer, los dones de la carne, los logros del espíritu. No pluripatria, vocablo aún tocado con una sombra de idea de cantidad y simple número, no; mejor patria llamaría yo a la de Rubén, la patria elegida, conforme a la sed espiritual del hombre...",

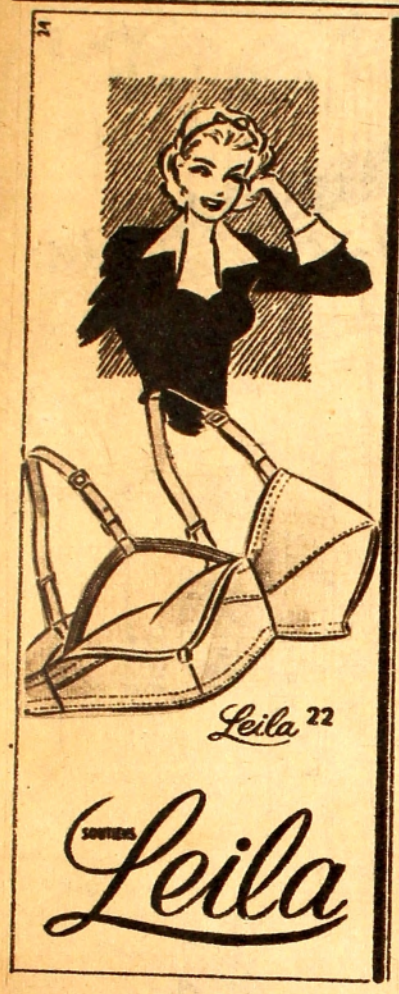
Con este mismo aliento de universalidad vivió y creó Pedro Salinas, y hasta en la muerte acrecentó el horizonte de su patria espiritual, cuando en su testamento dispuso que se le entierre en el Cementerio viejo de San Juan de Puerto Rico. Magnífica lección histórica de hispanidad. Que sea tierra hispánica la que le cubre el reposo de sus huesos. No la española peninsular mientras la pezuña franquista la enloda con fango de traiciones. Cualquier rincón de Hispanoamérica es grato para el reposo de la España exilada, pero muy especialmente la de Puerto Rico, donde nuestro verbo sigue luchando la batalla de la supervivencia en la lucha internacional de las culturas.

Lustre de Castille, ensoñación dormida del mar Mediterráneo, gracia formal de los clásicos humanistas, contradicción crítica del mundo contemporáneo, el estilo de Pedro Salinas se hace amargo humor por el imperativo de la consecuencia, que obliga a renunciar a la mejor prenda de nuestra alma, al lar de nuestros mayores, a la comunidad de nuestra voz en su nativo templo de ecos. Los espíritus más selectos de Hispanoamérica, cuando quieren hallar uno de esos ecos de resonancia eterna, buscando a la vez la raíz de su espíritu, viajan a España para ponerse en contacto con las cosas y los hombres. En el rotarismo de nuestras desdichas, los españoles, cuando queremos reconstruir nuestra propia patria, venimos a Hispanoamérica en busca del eco perdido de nuestra voz ancestral. Y aquí hallamos la resonancia, y tan profundamente vibra en nosotros, que preferimos la muerte bajo esta tierra revalidadora de nuestra historia, antes que permanecer vivos en la España vendida por los sicarios.

Así lo prefirió Pedro Salinas, con agonía de supervivencia más allá de unas fronteras de mar y tierra, a conciencia de que el hilo sutil de su poesía le amarraba para siempre a la fábula de su estirpe, en el mundo polifónico que se extiende desde el Romancero del Cid a los "Cantos de Vida y Esperanza".

*F. FERRANDIZ ALBORZ.*

(Especial para EL DIA).

*Platería para la Novia...*

...al más adecuado e imperecedero de los regalos, que conserva celosamente el recuerdo del gran día. Y para asegurar su permanencia, para proteger el delicado brillo de esa encantadora platería, no hay limpiador más fino que Silvo, el mejor de los limpiadores. Porque es suave y fácil de usar, Silvo es de confianza.

Su plata es preciosa...

**Silvo**

es seguro

*José B. Yannelli al frente de la Orquesta Sinfónica de la A.U.D.E.M. (julio de 1951).*

# ORQUESTA SINFONICA NACIONAL DE ARTE FOLKLORICO

DEMOS ante todo la palabra a Romain Rolland:

*"Busquemos juntos la frase melódica "más clara. Evitemos, como la peste, ese "lenguaje artístico de una casta, que es de "tantos escritores, y sobre todo, de tantos "músicos franceses del día. Hay que tener "el valor de hablar como hombre y no "como "Artista". Hay que sacar elementos "del fondo común de todos, y servirse, sin "rubor, de las fórmulas usuales que los si-"glos han marcado con su huella"... "Ese "fondo de terruño es el que ha formado "el sabor y la popularidad inmensa de los "grandes maestros clásicos. Han partido "de las formas más sencillas, del lied, del "sin-spiel; esas modestas flores de la vida "cotidiana que han impregnado la infancia "de un Mozart o de un Weber. Haced lo "mismo: ESCRIBID CANTOS PARA TO-"DO EL MUNDO. Sobre ellos construiréis "después, cuartetos y sinfonías. ¿De qué "sirve querer andar más de prisa?... "Hacen falta generaciones pacientes de "músicos que fraternicen alegre y piado-"samente con su pueblo. No se forma el "arte musical en un día".*

Estos pensamientos que Rolland pone en boca del héroe de su novela máxima, *Juan Cristóbal*, — resultan adecuados para comentar la labor que el maestro José B. Yannelli desarrolla al frente de la Orquesta Sinfónica de Arte Folklórico. En efecto: ¿qué otra cosa ha realizado este músico, sino "buscar las frases melódicas más claras, sacar elementos del fondo común de todos los americanos, y fraternizar alegre y piadosamente con su pueblo? La cosecha de Yannelli procede, en verdad desde muy lejos de nuestras fronteras patrias. A través de extensas y fatigosas jiras de estudios, realizados en casi todos los países americanos, ha podido auscultar el sentimiento de los pueblos. Ha dictado conferencias, ha realizado conciertos, y ha enriquecido su propio espíritu en esta maravillosa operación de tomar y de dar. Conquistó, no sólo el aplauso, cuyos ecos al fin se extinguen — sino la colaboración entusiasta de artistas, pedagogos, escritores y músicos de todas las regiones en donde ha actuado. Sobre su labor hablan los periódicos de Lima, Nueva York, Caracas, Río Janeiro, Bogotá, Santiago de Chile, Montevideo ,etc. Rómulo Gallegos, el gran autor de "Doña Bárbara" ensalzó el arte de Yannelli, a quien denominó "este Quijote de América". La misma prensa norteamericana, que se caracteriza por su concisión y severidad, expresó, desde el "New York Times": *su obra es digna del más franco apoyo por los pueblos de América, por ser lazo de verdadero y real americanismo".*

En el Uruguay, el maestro Yannelli actúa desde el año 1947. Puede decirse que ha llevado su mensaje hasta los más apartados rincones de nuestro territorio; yendo de las capitales a los pueblos menores, y desarrollando su obra desde el escenario de los teatros, hasta la tarima de las aulas escolares. Teatros, liceos departamentales, clubes sociales, dependencias de la Universidad del Trabajo y escuelas rurales, han servido a Yannelli para colaborar, junto a empresarios, maestros, profesores y alumnos ,en la afirmación de la conciencia plena de nuestros valores autóctonos.

En 1951 reunió su primera orquesta sinfónica, que actuó con gran éxito en el Teatro Solís; y en el año actual, frente a un conjunto instrumental más reducido, cumple su labor desde una de nuestras principales radioemisoras.

*

Ese llamado hecho por el crítico neoyorkino, se vuelve imperativo categórico en cuanto se conoce íntimamente el detalle de la valiosa obra del maestro Yannelli; que es un compositor de ideas claras, de armonías firmes y lógicas, sin rebuscamientos, y de una fluidez melódica que nos habla de su acendrado cariño por la tarea que ha asumido con tan entera responsabilidad. Gracias a él, acrecentamos nuestro conocimiento acerca del tesoro musical del continente; riqueza que parecería condenada a dormir, como los filones del continente; riqueza que parecería condenada a dormir, como los filones metálicos en las canteras inexplotadas. Su orquesta lleva a un pleno de más elocuente expresividad, aquellos elementos cuya revelación fué emprendida, desde hace pocos años, por otros valientes investigadores de la música americana; aquellos que orientaron sus esfuerzos para librar a nuestros países, de esa consecuencia servil, casi diríamos, *colonial*, para con la música europea. Han despertado a los cantos dormidos, y han podido demostrar en cuánto sus formas y sus melodías son equiparables con los frutos de la cultura europea de hace dos siglos. (No podemos evitar el hecho de que América sea un continente joven). (¿Por qué imponerle, entonces, la manera de actuar y de pensar de los más viejos??) Así, de este tenor, es la obra de Carlos Vega y de Isabel Artez Thiele, de Curt Lange, de Hugo Balzo, Lauro Ayestarán y Alberto Soriano. José B. Yannelli está entre esta pléyade de valerosos reconquistadores de lo *que es nuestro;* de lo que constituye "el fondo común de todos". Su orquesta folklórica pone en evidencia el hondo sentido de las viejas formas musicales de América, de su "melos" y de su rítmica.

Muestra cómo, dentro de la sencillez a veces franciscana de las formas, y dentro de las armonías más simples, cabe toda la gama de los sentimientos humanos. Sus ritmos diversos cuentan la historia entera de las razas y de sus paulatinas mezclas, y narran sus alegrías y sus penas.

*

Creemos que el Uruguay debe tender, por todos los medios posibles, a asegurar la permanencia de este conjunto instrumental, que viene a llenar una sensible laguna en el campo de nuestra cultura artística. Es preciso obtener para esta orquesta, los recursos imprescindibles para el logro de una mayor eficacia y legitimidad expresiva. En fin: se trata de un problema de CULTURA; y ante él, deben caer todas las pequeñeces, y ser superados todos los obstáculos. Recordemos que en 1793, en plena época del Terror, Dantón afirmó públicamente que DESPUES DEL PAN, LA EDUCACION ES LA PRIMERA NECESIDAD DEL PUEBLO.

José B. Yannelli actúa como un consciente educador. Es pedagogo, conferencista, músico de mano segura y atención paciente. Rodeado de toda clase de dificultades de orden material, desarrolla su obra, desde hace seis años, en nuestro medio. Ahora ha conseguido reunir esta orquesta, en cuyo canto se percibe el latido del inmenso corazón de América.

Creemos, también, que una nación se afirma como tal, (sin caer en ese patrioterismo cerrado, demagógico y agresivo), cuando afirma sus propios rasgos morales, al tender alegremente sus brazos hacia los pueblos hermanos.

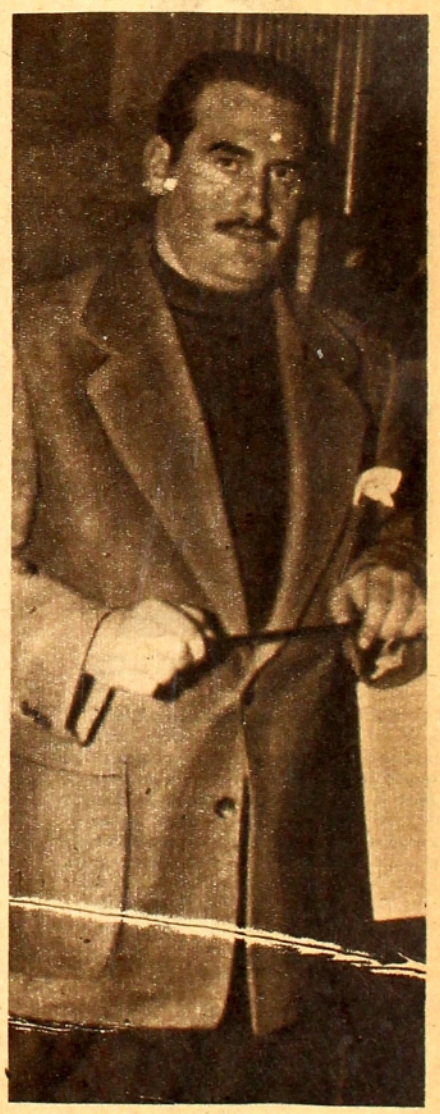
Por las solas vías de [illegible] y por encima de todo absurdo concepto de pretensión militarista, hemos sentido en esa música, reedificarse el espíritu de lo que fué el gran Protectorado de Artigas. La Pampa, Entre Ríos, Santa Fe, Córdoba y nuestra Banda Oriental — hoy nación soberana — han aunado sus cantos para ayudar a entendernos mejor.

Así es la obra de José B. Yannelli, este "Quijote de Ahérica" que viene a desfacer entuertos y a enmendar agravios, después de haber cumplido la consigna que todo verdadero músico siente como suya: ¡PON EL OIDO EN TU TIERRA, Y ESCUCHA!

*Roberto E. LAGARMILLA.*

Junio de 1952.

(Especial para EL DIA).



*El Director José B. Yannelli.*

*El artista delante del bronce "El terror de la guerra".*

# EL ESCULTOR BELGA VICTOR ROUSSEAU

UN dibujo que tiene su época Miguelangelesca, pero que se conserva con un carácter que el artista va definiendo y amoldando a su personalidad, que mantiene una síntesis en sus líneas generales, y que se asienta en estatismo de ritmo y composición muy estudiada. Cuando la dinámica lo llama para realizar alguno de sus grupos, Rousseau busca siempre el movimiento acompasado y envolvente de sus figuras, definiendo todo el conjunto por un juego geométrico, al que se adaptan con singular originalidad. Amante de la forma, este escultor belga, la modela en sus planos esenciales, no despreciando el detalle, el que tiene por objeto sobre todo en los bustos, la coronación de enriquecer y mover las masas. Es la vida espiritual la que busca darnos en la emoción de sus obras el artista, considerado uno de los más grandes escultores contemporáneos de Bélgica. Ese espíritu y fineza, ese aliento que parece surgir de la expresión, la musicalidad del gesto, y la danza de su composición, tienen el antecedente de su amor a la música y a la poesía. Todo parece haber surgido en la vida de Rousseau para rodearlo de los elementos que despertaran en él la vocación que siguió sustentando toda su vida. Así como en los objetos se reflejan los colores de los objetos que están a su lado, así pare que la naturaleza reflejara y pusiera al alcance de quien es el elegido los elementos que han de ser los que vivan y desarrollen su vida espiritual. Sólo está en la humildad del hombre el verlos, para saber que ha de servirse de ellos... Porque la biografía que tenemos delante del magnífico escultor, nos dice que nos... "transportemos primeramente al medio donde el artista ha visto el día, y donde se despertaron sus deseos espirituales, como también, donde se destacaron las orientaciones de su vida material. Estamos en Feluy, en la provincia de Hainaut. Es un país calcáreo, y el granito de Quenast, no está lejos de esta encantadora ciudad, donde florecen los verjeles. La piedra y las flores, he ahí la decoración de esta infancia. Esta piedra hace ya siglos que se la lleva hacia los pueblos de Hainaut y del norte de Francia hacia Tournai... "...También desde hace siglos que junto a esas piedras van los talladores, los artesanos que llevan en su alma un arte, el arte del escultor. Es de una familia de trabajadores de canteras que el día 16 de diciembre de 1865 nace Victor Rousseau. El martillo y el cincel le fueron desde temprano familiares. No tenía 10 años cuando el íntimo llamado de su destino lo mandó de nuevo a Feluy (hacía 5 años que sus padres se habían trasladado a Bruselas) donde aprendiera el oficio de cantero. es pues en la cantera misma que quien iba a ser uno de los escultores más grandes de Bélgica aprendió su oficio".

Más adelante se le contrata como tallador en los trabajos del Palacio de Justicia y "como un humilde trabajador esculpió las cornisas del prodigioso edificio"... Es así como este maravilloso espíritu se concentra en la primera faz de su desarrolo artístico, al que iba a agregar muy pronto el empuje de un ideal mucho más vasto, y en el que comenzó sus primeras formas en la Academia de Bruselas y tiene por maestro a Carlos von der Stappen, al que sigue guardando tierno recuerdo. Es raro cómo se unen los acontecimientos en esta vida para cultivar el proceso de toda su personalidad. La música tuvo en él despertar de una intensa emoción... "En Bruselas se revelaba —prosigue su biógrafo— en esos momentos a Wagner... y Víctor Rousseau se emocionaba escuchando Los Maestros Cantores de Viena y la Walquiria... "Después de Wagner es el Maestro de la Novena Sinfonía que debía enaltecer su entusiamso. Cuando más tarde esculpió la imagen de un hombre inclinado sobre la máscara de Beethoven, sintetizó exactamente lo que él había sido cuando era solamente un joven, en el umbral de su verdadera vida escuchando la Heroica, la Pastoral, o la Novena Sinfonía"... Es pues muy cierto que todo lo que precedió en acontecimientos de su primera infancia y adolescencia, tuviera una influencia extraordinaria en su vida artística y plástica. Porque si tenemos en cuenta que cerca de la dura piedra vió las imágenes de sus sueños, en la universal música de esos dos grandes genios encontró el soplo huracanado del movimiento, el empuje traducido en el tallado, y en las ondas de las cabelleras al viento, en la interior expresión de un rostro, o en la gracia infinita del movimiento de la figura. En Rousseau los espacios complementan la composición, y en los grupos existe un porqué que en la mirada lleva siempre un ideal por horizonte...

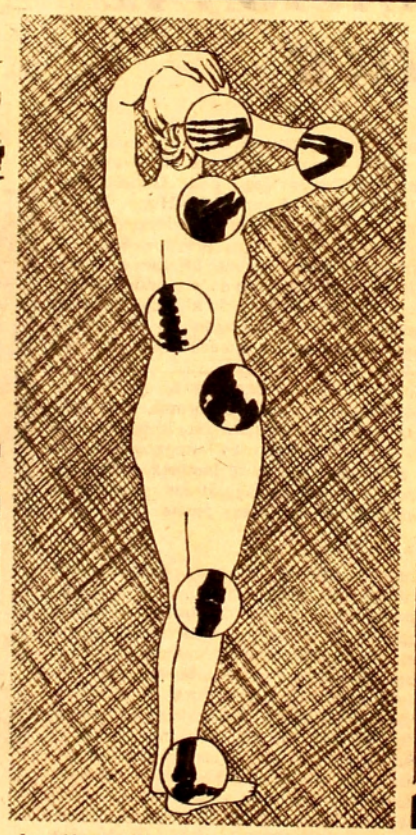
A los 25 años gana el premio Godecharle con una composición. Y con este premio va a Francia e Italia. Es entonces que encuentra en la danza un tema que no abandona. Y es Isadora Duncn y la bailarina armonía Ter Ohanian que le inspiran "perfectas expresiones espirituales en la materia dura, en la tierra cocida, en el bronce, y en el mármol". "Es ciertamente en Italia que sintió su verdadera revelación'... "La música había despertado su alma. La escultura del Renacimiento iba a darle a su oficio su verdadero carácter". Allí puede decirse que se consagró de lleno a su vocación, es decir, que se decidió a ser escultor. Es particularidad de la escultura de Rousseau, el idealizar lo figurativo, sin apartarse jamás de la "forma pura", que lo emocionó al visitar los griegos en su viaje.

Su obra se considera muy vasta, ya que ha realizado monumentos arquitectónicos, composiciones, estudios, bustos, retratos... y Richard Dupierreux —su biógrafo— predice que "algún día llegará en que Bélgica tendrá su Museo Victor Rousseau, como Francia tiene el de Rodin".

Se dice que "profundiza las realidades del espíritu", y este concepto es certero, ya que jamás Rousseau copia del natural


## SE ESTA VENCIENDO la causa mayor del tullimiento

Si tiene articulaciones inflamadas y doloridas, consulte *en seguida* al médico. ¡No se exponga a la artritis reumatoide!



La artritis reumatoide es *progresiva*—puede atacar *cualquier articulación o todas* las que se señalan arriba.

Por medio de recursos terapéuticos modernos y nuevas drogas, el médico puede hacer mucho para *vencer* la artritis.

**Las Afecciones Reumáticas han tullido** a la humanidad por innumerables generaciones. La más seria de ellas—la artritis reumatoide—ha venido incapacitando a *millones de personas* año tras año. Pero *ahora* surge ante las víctimas de la artritis reumatoide *un futuro alentador*. Las nuevas drogas y los nuevos recursos terapéuticos demuestran su gran eficacia para aliviar la incapacidad martirizante que causa esta dolencia. *Más del 60%* de los artríticos puede restablecerse hoy día —*si el tratamiento médico comienza a tiempo*.

**La artritis reumatoide ataca** con más frecuencia entre los 20 y los 50 años de edad—y en proporción 3 veces mayor a mujeres que a hombres. Puede comenzar con dolor e inflamación de *una o dos pequeñas articulaciones*. Desatendida, puede desarrollarse y tullir *una o todas* las articulaciones arriba indicadas. Puede venir con anemia, pérdida de peso, atrofia muscular y depresión mental. *Consulte a su médico en seguida* si tiene articulaciones inflamadas y doloridas. El diagnóstico *precoz* puede conducirlo al *restablecimiento*.

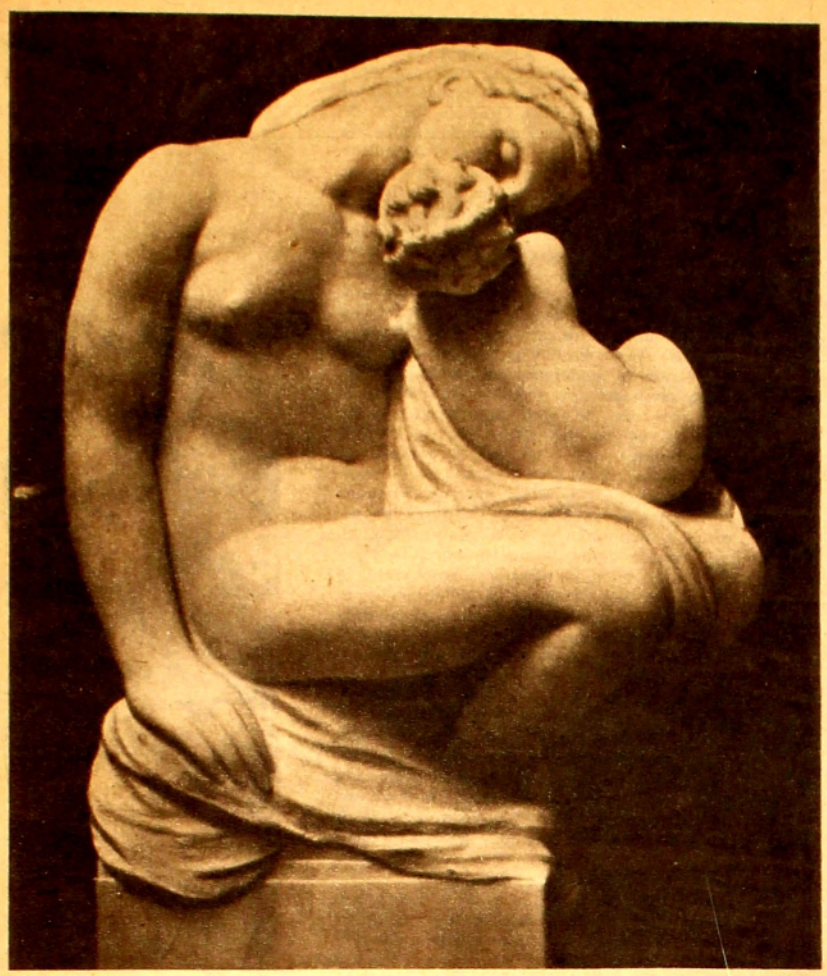
**La artritis no debe privarlo a usted** de una vida plena y útil. Su médico puede hacer mucho para vencer los dolores y los efectos del tullimiento. Las nuevas drogas, medidas dietéticas, y equipo moderno, son las armas que él usa para restablecerle. Pero es preciso que usted le preste su *pronta y completa cooperación*. Por eso, *siga los consejos de su médico*. ¡Y no se deje dominar por el temor! Recuerde, sus oportunidades de *vencer* la artritis reumatoide bajo la atención de su médico son *ahora mayores que nunca*.

● Este es un anuncio de una serie dedicada a los problemas de higiene y salud pública. Al leerlo, apreciará usted cómo la colaboración estrecha con su médico no sólo puede proteger sino mejorar su bienestar físico y mental, permitiéndole disfrutar de una vida más larga y saludable.

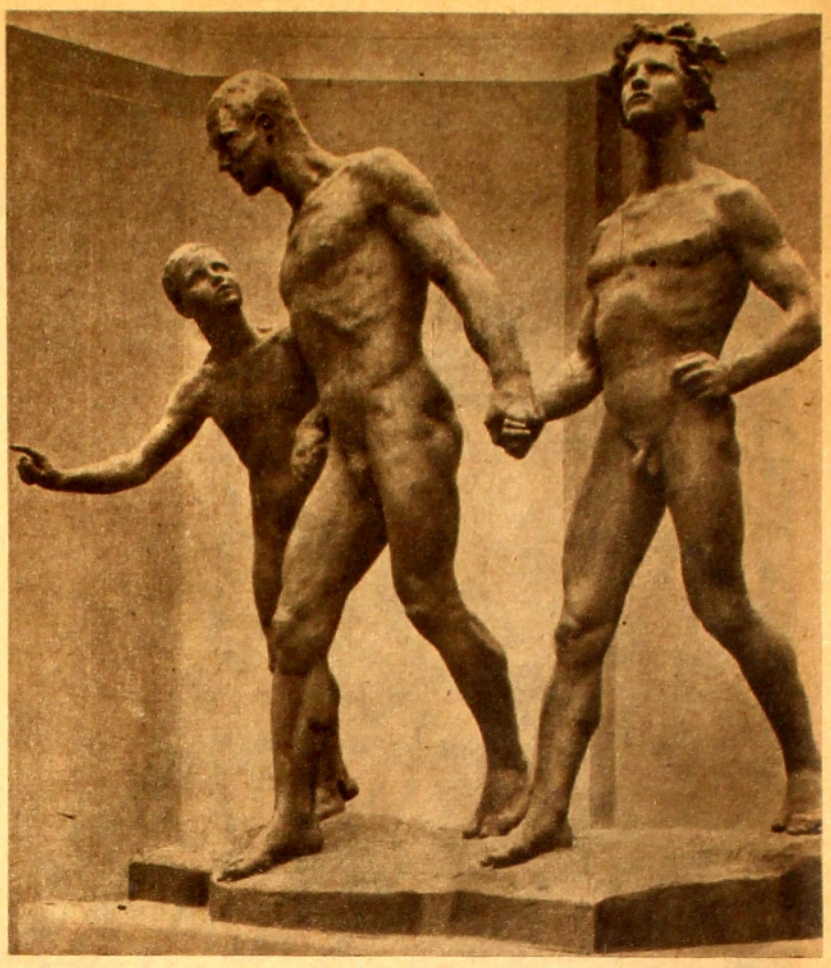
*Autorizado por la C. H. de C. M.*

**SQUIBB**

**PRODUCTOS FARMACEUTICOS**
**DESDE 1858**



*Maternidad. Mármol.*



*Hacia la vida. Bronce.*

en el sentido estricto de la palabra, sino que como todo artista, debe sentir un interrogante para realizar su concepción. Es el tema emotivo que inspira al escultor, y que pasa por el tamiz o el filtro depurado e idealizado del artista, saliendo de sus manos la obra cuando logra decir algo, manifestar lo que de ideal puso en ella. La vida del espíritu tiene pues en Rousseau, un exponente y ejecutor de grandes calidades dentro del carácter al que se dedica. Y decimos carácter, porque su escultura no se academiza y por el contrario, posee una especial gracia para las figuras de mujer, y logra infundir fuerte contextura plástica a los grupos compuestos, así como a algunas figuras. "Emotion partageé", grupo magnífico, es donde se aprecia más el dibujo a que aludimos en principio, y donde la sensación de concisa fuerza de la forma, está en un modelado vibrante y libre a la expresión, una expresión si se quiere, de misteriosa serenidad. Tal fuerza en potencia, la logra el escultor, como logra también la fuerza espiritual de su obra "Joven madre", y en el grupo "El drama".

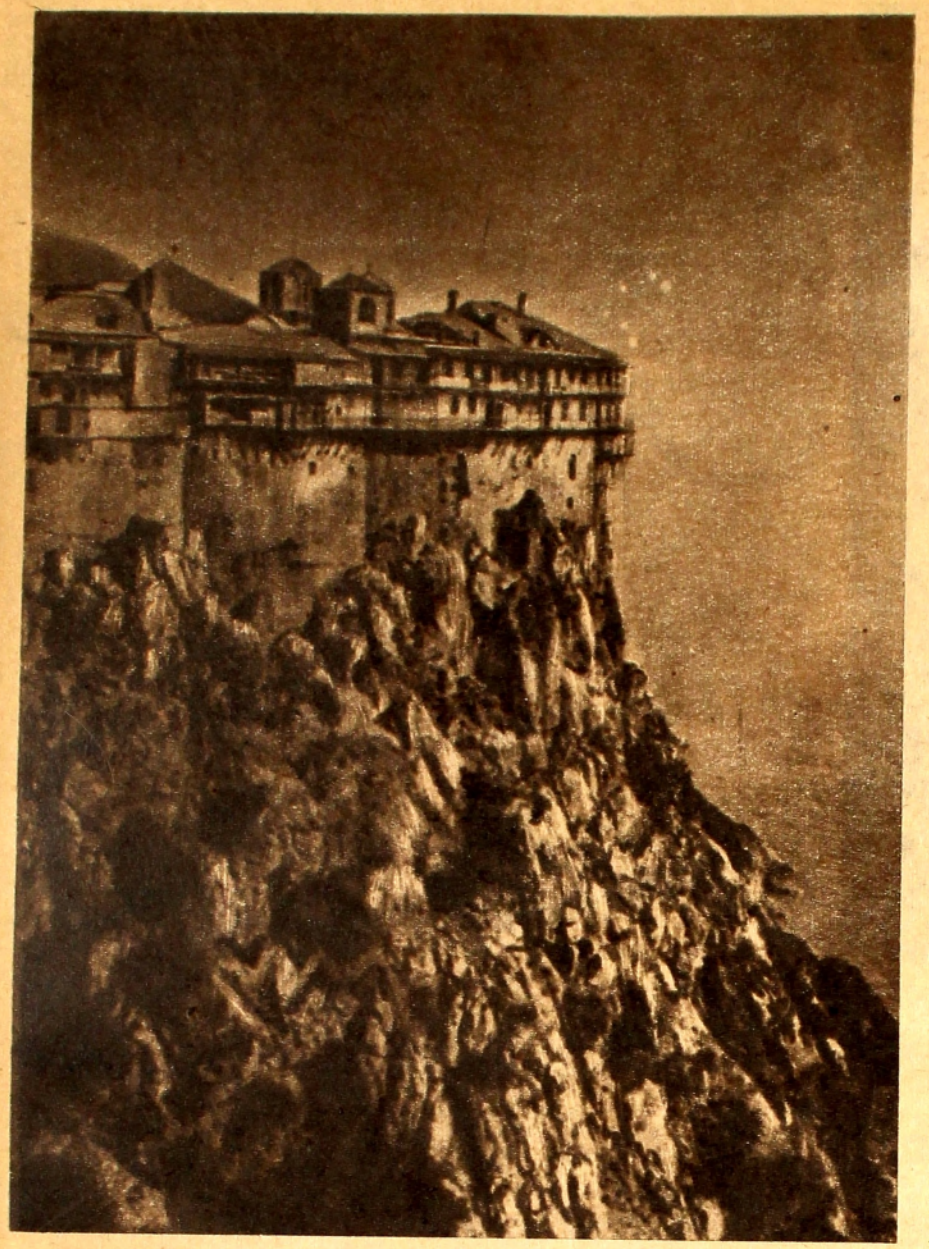
Hoy tiene Victor Rousseau 85 años de edad y en... "uno de los últimos días que lo vi —dice Dupierreux— terminaba el monumento que la comuna de Forest le había encargado para honor de sus muertos en la guerra. La sintetizó en el semblante de un viejo con la frente baja, la tristeza delante de la muerte injusta y, en esta otra imagen, la de una mujer aterrorizada que lleva la mano al rostro, mientras que el viento del desastre levanta furiosamente su cabellera: él ha dicho el espanto de la guerra".

*E. V.*

(Transcripciones extractadas del libro de Richard Dupierreux "Monografías del Arte Belga"). — (Editado por el Ministerio de Instrucción Pública de Bélgica).

*"Los sueños". Tierra cocida. 1946.*

*"El drama". Bronce. 1930.*



*Todavía son así los conventos griegos en el Monte Athos. Como los vió y petro el almogovar.*

DESCUBRIR el nexo permanente que al hombre une con su propio mundo parece ser el destino de la experiencia humana. Un destino imperativo, insobornable, inflexible. No importan el rumbo histórico en su brújula marcado a cada hombre, los caminos recorridos, qué fenómeno examine, qué peripecia analice, o en qué época se fije, ese nexo (unidad universal), constantemente sensible, al paso sale y le llama. La semejanza entre las diversas leyes que rigen la "vida" inerte de la materia y las que en el hombre (vida moviente) mandan. Aunque a veces el hombre se rebele. También a veces, ¿no es la materia rebelde? Como si se estableciese el mundo a la imagen de ese juego de los estuches múltiples los unos en los otros embutidos desde el estuche pequeño hasta el estuche más grande, desde lo infinitamente grande a lo infinitamente pequeño. Al paso sale, imperativamente llama, que el sistema universal de Copérnico, suma de las leyes infinitamente grandes, mando universal y orden en la marcha de los astros, y en su equilibrio, de base sirva al mismo tiempo a la explicación teórica de los compuestos atómicos; que el orden del firmamento, en años de luz medido, el mismo sea, o pueda ser el mismo, que gobierna la entrada del corpúsculo en el ultra-microscopio perceptible apenas; o que pueda dominar el misterio de los números la física universal y, al mismo tiempo, la conducta humana. Al paso sale todavía, y más imperativamente llama, que en el proceso vital semejanza idéntica se observe. Y con formas distintas la halle uno. En toda clase de seres, de cosas, de fenómenos. Porque una epidemia se inicia, por ejemplo, y como el de un ser vivo todo su curso evoluciona: nace, crece, se fortifica, se extiende, en madurez culmina; la decrepitdd la alcanza luego y su fin llega. Trayectoria de ente vivo. Una nación nace, se organiza un pueblo, y el proceso recomienza. De pueblo joven puede hablarse en el más estricto de los sentidos biológicos, o de pueblo maduro, o viejo. Porque en los mil rincones (claros u oscuros) de la evolución humana la misma sorprendente semejanza en cadena sin fin entre civilizaciones, pueblos, individuos. El todo, concepto no intelectual, como la parte (que es carne viva) parece vivir, y vive. Y aún corresponden a un pueblo, como a un hombre, las virtudes y defectos de las edades diversas. Y son los mismos. Virtudes y defectos de juventud, de madurez, de vejez. La inconsciencia y la generosidad, en una nación como en un hombre, la ingenuidad joven o el maquiavelismo viejo, la rapacidad desenfrenada y exhibida, o el egoísmo que con trascendencias extrahumanas se disfraza, el impulso ciego y franco, o la maniobra oculta que a la fuerza decadente sustituye, la expectación de aprendiz ante la vida misma, o la cansina pesadumbre de quien todo lo sabe porque todo vivió... Y la herencia aún. Toda una filosofía de la historia está por completar todavía para hallar en cada pueblo, y en cada paso, el peso de esa herencia que aluviones de razas, cruzamientos, atavismos a veces ignorados, en cada nación dejaron. Y aun su conducta gobierna, o el subconsciente, como en cada hombre aislado.

Nacen estas reflexiones mientras leo a Ramón Muntaner, chantre de inauditas aventuras catalanas cuando voy siguiendo la orilla del Mediterráneo desde la Aigües Mortes francesa hasta el promontorio fronterizo de cerbere, es decir, tierra catalana en Fancia. ¡El Mediterráneo! ¡Los catalanes en el Mediterráneo! Herencia y atavismo en Cataluña, como herencia y atavismo de hombre.

Yo no sé si puede esntirse de la misma manera la iuaudita aventura catalana por Ramón Muntaner cantada, después de haberla vivido (la conquista de Grecia en la Edad Media), si a orillas del Mediterráneo lee uno a Muntaner, y en esta tierra tantas veces ya tundida por gentes que desde Italia venían hacia España (Roma hacia Iberia), o desde España hacia Italia ( y con Aníbal, nada menos, esta aventura comienza), o tierra adentro lee uno a Muntaner. Y no sólo porque la aventura catalana en Grecia así renazca y reviva, sino porque otras aventuras en esa red de la herencia prendidas y en el fondo atávicos explicadas, al paso salen e imperativas llaman.

Cataluña, con Aragón (esta tierra lo recuerda y lo vive), es el único pueblo, en la península ibérica, para quien, en plena Edad Media, el fenómeno-Mediterráneo existe. El único para quien tiene el Mediterráneo significaciones plenas: complejo de civilizaciones, de culturas, de comunidades, y (lo que es aún más ejemplar) facultades de atracción. Comunidades y atracción de origen, de paternidad, de seno. Llega a su fin la Edad Media y es singular que Cataluña sola, con Aragón, en la península ibérica, recuerde que del Mediterráneo viene, que espíritu es, y sustancia, de comunidad latina, y germen griego. Y hacia el origen se vuelve. Mientras sólo sabe de moros, y de cristianos, y de Estado visigodo, el resto peninsular. Por la fuerza de un hecho (la invasión musulmana). Pero, en sí mismo, hecho también. ¿Quién podría adivinar hoy el destino de la península entera sin las invasiones moras?

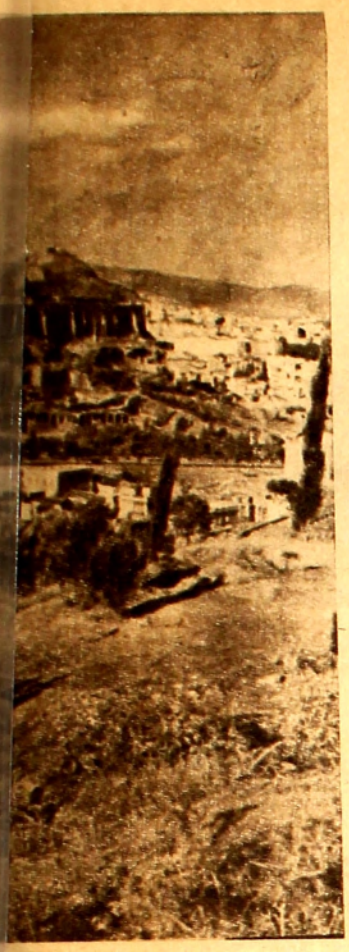
Hay un momento en la historia del Mediterráneo, cuando la Edad Media declina y el mar-clave todavía crea las líneas directrices de la Europa naciente, que acaso contiene el fermento (¿la base?) de cuanto Occidente es hoy. Su propio secreto. Su "por qué". Acaso aún sus justificaciones. ¿El momento? Aquel en que la corriente de penetración de pueblos, durante milenarios de Este a Oeste orientada, cambia de pronto su rumbo y, al cambiarlo, transforma el destino del mundo. En cuanto la preponderancia de Occidente ahí se inicia. Nada más en la historia que en el Mediterráneo se hace y en la costa en torno (peripecia conocida), desde Oriente hacia Occidente Fenicia penetra, lanza Grecia la luminosidad de su "hecho nuevo", se proyecta Cartago, para Roma. Mediterráneo afuera. Playa mediterránea adentro Penetración de Oriente hacia Occidente son las invasiones bárbaras del siglo IV que hasta Italia llegan, hasta España, hasta el Africa romana. Penetración de Oriente hacia Occidente aún, la galopada frenética del musulmán dogmático. Y, de pronto, como si una explosión se produjese en el seno de Occidente latinizado (lejana herencia de Grecia) el extremo-Occidnte por primera vez marcha. Hacia Oriente. Latinizado, espirante a imitador de Roma, baja hasta Italia el pueblo franco. Con el sueño imperial de Carlomagno en la ruda mentalidad norteña. Hacia Oriente se van los genoveses, los florentinos, los venecianos (hasta China, Marco Polo). Y en Grecia nacen, en Turquía, en Rodas, en el Líbano en Siria, en Creta, las primeras colonias de Occidente. Cambia el tránsito de mano. Al trirreme sustituye la galera genovesa y veneciana. Hasta Sicilia bajan los normandos y en Nápoles instalan reino. Las Cruzadas que buscan el sepulcro de Cristo y en conquista se transforman, de Occidente hacia Oriente multitudes armadas encaminan, mientras nacen los reinos latinos en Levante, un rey franco en Jerusalén y otro en Damasco. En travesía occidental se transforma el Imperio bizantino. Encrucijada de todos viene a ser Constantinopla. Y en Turquía entra Occidente, el extremo-Occidente, en Egipto (por la primera vez), en Libia, en Cirenaica, en Túnez. El mar Egeo es camino genovés y pisano. Durante dos milenarios, Fenicia, y Cartago, y Grecia, y el Imperio Romano, de "colonias", nudos de red comerciante, puntearon orillas e islas en el extremo occidental Mediterráneo. Y en "aquella hora", por primera vez, Ocidente montaba "colonias", y nudos de red, e influencias, en la entraña de Oriente. En aquella hora. Desde aquella hora... Y hasta hoy. ¿Algún otro fenómeno puso más peso en el destino actual de nuestro mundo? ¿Alguno, más encrucijada del destino nuestro? Con Aragón, Cataluña, único pais de tierra ibérica, está en aquella aventura.

Terminaba el siglo XIII cuando llegan los catalanes a Sicilia (dejaron los romanos Barcino-Barcelona en Cataluña; aún se llama Barcelona un poblado siciliano). Y a Maltan bajan, a Gerba, a Gozzo, a Cerdeña. Cartaginesas, fenicias, griegas, catalanizadas quedan ya las islas Baleares, aprendizaje en el impulso catalán mediterráneo. En Sicilia va a durar la presencia catalana, en Cerdeña, en Nápoles. Todavía hoy mis-

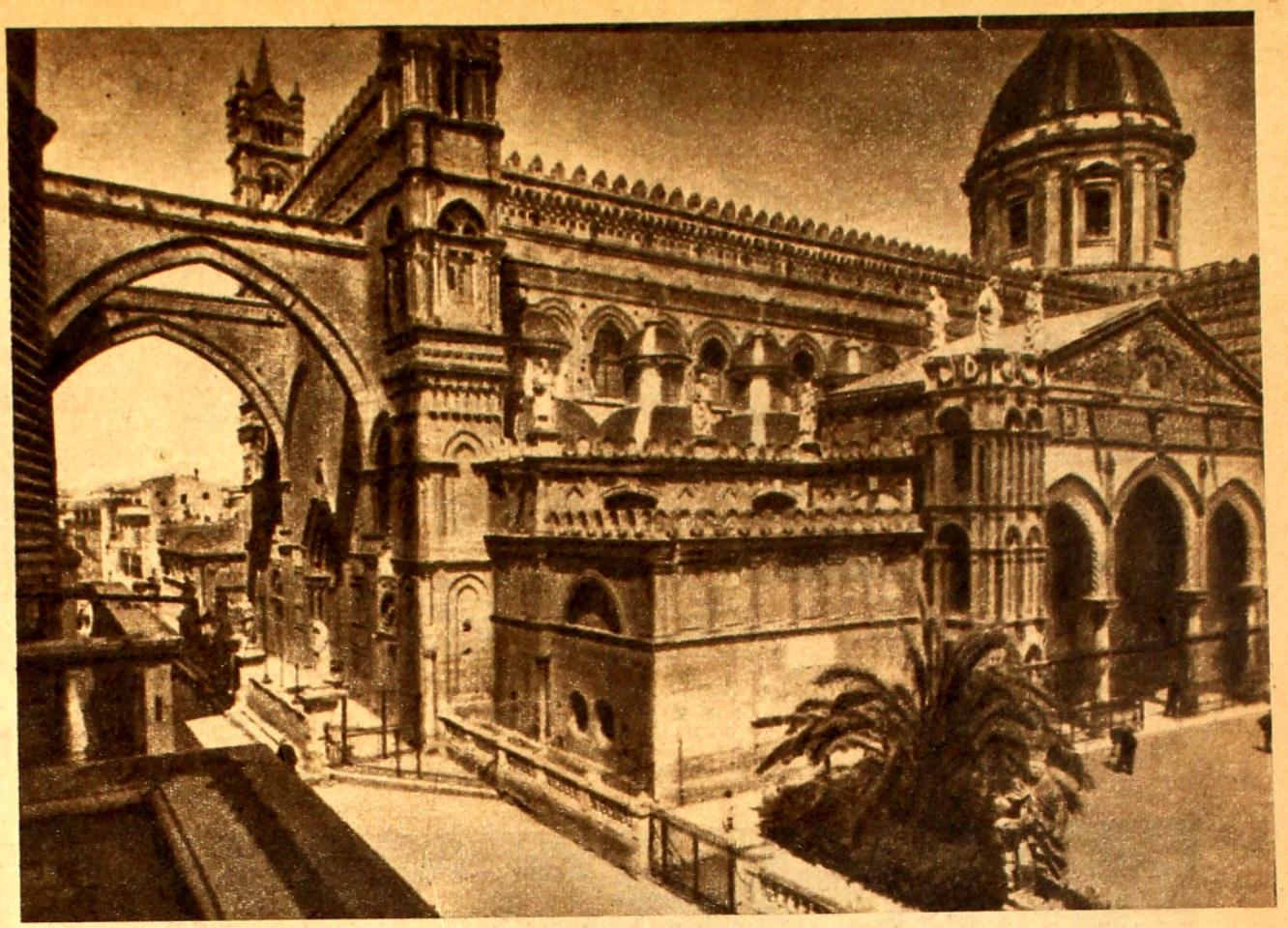
*Lo que también tiene Cataluña de tierra franca en España, está en este castillo de Tamarit, siempre ante el Mediterráneo.*

*Desde la colina de las Musas contempl primer*

# LOS CAT



...le Atenas Ramón Muntaner.



En la compleja arquitectura de la catedral siciliana de Palermo queda obra de artistas catalanes.

# ...ANES EN EL MEDITERRANEO

J. B. TOLEDO.

Perpignan, 1952.

(Especial para EL DIA).

...rastro queda. En una Sicilia, resu-
...mezcla únicas de cuanto el Medite-
...diera, pasado ya el milenario. Por-
...lavía hoy, Sicilia es griega, romana,
...na, normanda, musulmana... Y ca-
...No hay rincón en la tierra que más
...aún conserve. Ni más signos de pre-
...múltiple. Taormina la griega, Se-
...Girgenti. Selinonte el romano y Au-
...Palermo el normando, y el árabe, y
...lán. Mesina la francesa. Catania la
..., Siracusa la cartaginesa...

...inauslita aventura catalana comien-
...inicia apenas el siglo XIV cuando
...stantincpla llega Roger de Flor con
...talanes-almogávares, en compañía an-
... Llega, y ya se bate en Bizanc.o con
...ovés presente, competidor, "colonia-
... máximo. Pasa hasta el Asia Menor
...npañía almogavar. Larga tierra turca
...ro, hasta el Taurus se interna. En
..., entra, y en Filadelfia (Alejandro co-
... este camino). A Constantinopla vuel-
...xpulsa al búlgaro. Se fortifica en Ga-
... Con el propio Imperio bizantino se
...ra en guerra. El almogávar amigo y
...igo, compañía andante, en fundado
...nsforma. Invade y crea. Y pilla. ¿Por
...no pillaría el almogávar, soldado de
...spada, si el soldado de su dios que
...l cruzado, a su vez y sin cesar tam-
... pillaba? Y hacia Grecia se vuelve. Por
...onventos centenarios del Monte Athos
...o el catalán almogávar entra y pasa.
...mbién en Tracia entra. Invade la Te-
... En Atenas destruye el reino franco.
...a Tebas. Repúblicas catalanas de Ate-
...y de Tebas hace. Desde la colina ate-
...se de las Musas, el primer almogávar,
...ón Muntaner, el Acrópolis contempla.
...su "república catalana. Y sueña.

...La herencia? ¿El atavismo mediterrá-
...? Así como hasta la época romana y
...guerras púnicas, nada sabemos, o casi
...a, de cuanto tierra adentro la península
...rica fuese, la costa del Mediterráneo y
... parte de la costa atlántica, de lleno
...ran en el aluvión permanente de pue-
...s y de razas, de tráfico y de civiliza-
...nes, sistema de riego vivo, que es el mar
...ro-africano. Porque hay colonias fenicias
... Málaka (Málaga) y en Gadir (Cádiz
...hoy), en Gibraltar, en Levante; colonias
...tagineses (Cartago nova-Cartagena); có-
...nas romanas, como las hubo griegas...

"Colonias": puntos de apoyo y tráfico. El navegante extranjero que llega. Comercia. Se aleja. Vuelve y se aleja todavía. Y hay los puntos de apoyo fenicios, los puntos de apoyo griegos en la Rhode y el Emporiom catalanes (Rosas y Ampurias de hoy), en Tarragona y Gerona, donde el fenicio se instala primero y el griego se instala después. Y queda. Al indígena se une, lo asimila, maneras fenicias crea, y maneras griegas. De tal modo que "hogar" fenicio y "hogar" griego Cataluña se hace. Cosa griega y fenicia. Ciudad y no escala griega. Foco, estancia, irradiación. Mundo griego. Por eso es todavía Cataluña, cuando la Edad Media a su fin llega, único pueblo en tierra ibérica para quien el fenómeno Mediterráneo existe y tiene significación compleja. Y propia. Y con comunidad aún, atracciones de paternidad y seno. Y lo busca por eso. Y lo siente. Suyo. Y con él se une... O lo conquista.

Diferencia a esa Cataluña, así nacida, del resto peninsular, cuando aquella hora crucial llega, lo que distingue a la joya tosca, al brazalete, a la pulsera, a la piedra brillante, al baso de puro barro, pacotilla de intercambio, cartaginesa, fenicia, griega, que en Andalucía desentierra todavía el arqueólogo, o en Extremadura, o en la Sierra Morena, a lo que daba el extranjero "con colonia" a cambio del estaño indígena, o de plata, o de cobre, o de plomo, y los mármoles, los bronces, las esculturas, las ánforas, en las ciudades griegas de Rodas y de Ampurias descubiertas; los toros de bronce de Castig, puro arte egéo; los residuos de Tarragona y Gerona; el templo y las estatuas del Cerro de los Santos que por la Cataluña griega entran. Lo que diferencia a la colonia traficante de un hogar con proyecciones de helenismo vivo, más allá de la Edad Media herencia no extinguida todavía. Hay hasta ese perfil de la costa brava catalana, roca que se inclina y ensenada abierta, armonía de la curva montañera que en la playa estrecha con añil de mar se viste, bajofondo verde, lujuria solar por el fresco cantil domesticada, nácar de espuma y resonancias pánicas. Costa, playa, mar y luz, y resonancia griegas. Perfil de costa catalana, y es idéntico al perfil de Egina, de Arcadia, de Samos, de Nauplia, o de Samotracia. Perfil del cabo de Sounión, tierra desnuda y tajante mar adentro; en la cresta, la grácil silueta corintia del tempo de Poseidón. Ahora mismo la encuentro en la roca fronteriza de Cerbere.

Este perfil de costa brava, costa, playa, mar y luz. resonancias griegas.

**Para un maquillaje atrayente... perfecto...**

confíe en

# Dorothy Gray

El resultado perfecto que se obtiene con los productos para maquillaje de DOROTHY GRAY, hace que miles de mujeres los prefieran y los recomienden. ¡Adóptelos usted también!

**LAPIZ LABIAL Y ROUGE EN CREMA**

Da a los labios un brillo seductor. Es indeleble y no se corre. Elija el tono adecuado para su tipo de tez, y combínelo con los rouges en crema DOROTHY GRAY.

**POLVO FACIAL**

Delicadamente perfumado y de finísima contextura, contiene un emoliente especial que contribuye a que se adhiera mejor. Da a la piel una sugestiva apariencia de naturalidad. Hay un tono para cada tipo de cutis

**BASES PARA MAQUILLAJE**

(Finisheen y Lights-Up). Disimulan las pequeñas imperfecciones, brindando al cutis una apariencia juvenil y cautivadora. En los maravillosos tonos creados por DOROTHY GRAY para cada tipo de cutis.

Sobre cualquier problema de su cutis consulte a las vendedoras especializadas en las casas que distribuyen productos DOROTHY GRAY.

**PRODUCTOS DE BELLEZA DE MAXIMA JERARQUIA**

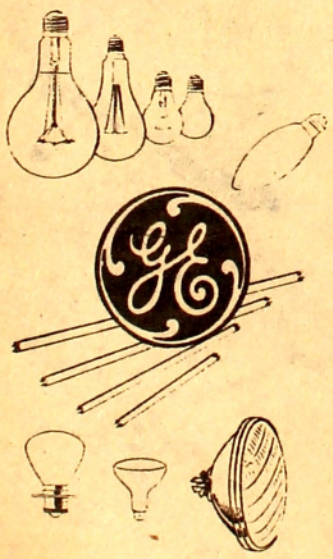
*El facheiro, adaptado a la sequedad, reemplaza a los árboles en la caatinga seca.*

# LA CONQUIST

COMO comarcas donde los factores del medio ambiente alcanzan valores increíbles y cambios inesperados, donde la topografía determinada por la acumulación de la arena fluctúa sin cesar, donde los ríos se reducen a cauces que sólo en forma accidental tienen agua, y donde la vegetación y la fauna ofrecen adaptaciones sorprendentes a la alta sequedad del aire y del suelo, *los desiertos*, con sus mares de arena que se extienden sobre áreas inmensas, cuyas olas se desflecan y se convierten en imponentes nubes que oscurecen el sol bajo la acción de los huracanes, con los maravillosos espectáculos que crean los espejismos y las fantásticas tonalidades que el paisaje adquiere durante los crepúsculos, con sus silenciosas caravanas que con paso seguro se internan temerariamente en el abismo de las hammadas y del erg, donde faltan los caminos y escasean los puntos de referencia, siempre resultan interesantes, misteriosos, y subyugan al hombre por su majestuosidad, su singular monotonía de formas y el profundo contraste entre los oasis dotados de vida, y el océano de dunas que los rodea.

Sin embargo, como pertenecemos a un planeta donde el agua desempeña un papel fundamental en las manifestaciones de la vida, los desiertos, que deben su propia

*Las termites lucífugas se alejan del suelo ardiente, edificando en los arbustos del carrancal.*



## Un gato de tamaño normal

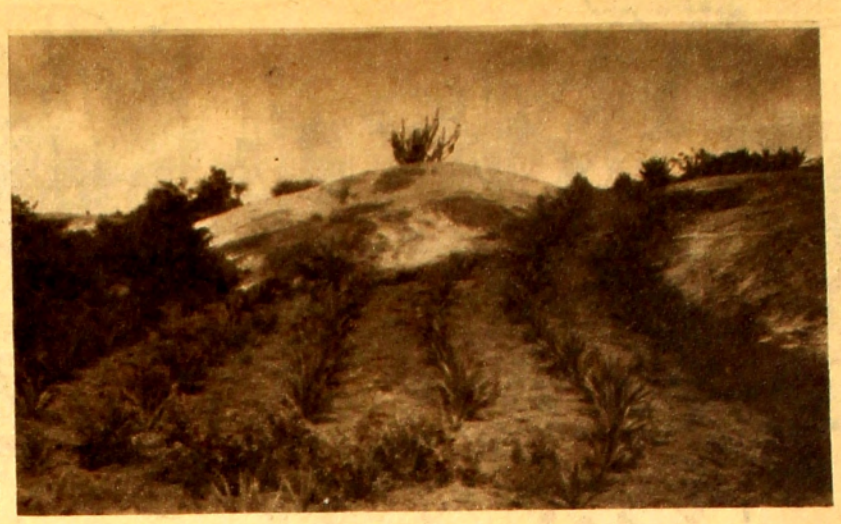
Sí, este gato, es de tamaño normal. Lo que ocurre es que la calle y sus edificios forman parte de una maqueta, utilizada en los laboratorios de luminotecnia de General Electric para comparar los efectos de distintos tipos de alumbrado artificial. Así estudia General Electric, hasta en sus menores detalles, la manera mejor de iluminar no sólo un pequeño interior, sino también grandes salones, plazas, calles y ciudades enteras. Los cuantiosos recursos técnicos de General Electric y sus grandes trabajos de investigación, están al servicio del progreso de la iluminación desde hace muchos años. Y toda esta experiencia acumulada por General Electric en todo el mundo, está disponible en su fábrica General Electric, S. A., en el Uruguay, para mayor seguridad, confort y bienestar del pueblo uruguayo.

Usted puede confiar en

**GENERAL ELECTRIC**
SOCIEDAD ANONIMA

Exposición y Ventas: 18 DE JULIO 1030, U. T. E. 40-01-41/45 • Administración y Ventas por Mayor: DEFENSA 1926 - MONTEVIDEO

*burrito es en el Sertao semidesértico tan útil como el dromedario en el Sahara. (Norte de Bahía).*



*El agave, del que se obtiene el sisal resiste el martirio de las sequías.*

aturaleza a la escasez o a la falta de agua, locan como obstáculos imponentes en mino triunfante del hombre como con-

**tencia es preciso darle nuevo vigor con el aporte constante de substancias nuevas, y descansos prudenciales.**

# DE LOS DESIERTOS

ador de la Tierra, presentándose como aderos vacíos para la manifestación de ida, o sometiendo a las criaturas que habitarlo a las más duras privaciones. lguien pensará tal vez, que habiendo as tierras para poblar, no es justifica- que el hombre gaste inútiles energías la conquista de los desiertos, y hasta preferible dejarlos con su vastedad de as ardientes, cantos angulosos y arbus- punzantes, poniendo la atención en re- es más ricas y más fáciles de coloni- donde la población no es aún muy nu- rosa. Que al desierto vayan los natura- as o los geógrafos, á observar o a estu- r la naturaleza, en toda su amenazadora ndeza, donde el dilacerante cilicio de los diodías de fuego, somete a una tortura límites a los seres vivientes mal adap- los.

Pero este razonamiento, en apariencia asato, carece de base. En efecto, a los 140 llones de kilómetros cuadrados de las rras emergidas, quitemos las áreas pe- nnemente heladas como la Antártida o el terior de Groenlandia, las tundras de sub- elo helado, las montañas muy elevadas, edregosas o coronadas de nieve, los pan- nos, las áreas muy salinas y las ocupadas or las obras humanas (caminos y ciuda- es), los lagos y los ríos, y sobre todo los astísimos desiertos, entre los que el Saha- a ocupa una superficie cincuenta veces nayor a la de nuestro país, y nos restará al vez menos de la mitad de aquella cifra, aún así, la parte cultivable se reduce a nuy poca cosa, y sin embargo de ella de- penden la salud y la prosperidad de los dos mil millones de habitantes que pue- blan la Tierra.

No es posible esperar que las actuales áreas productoras contemplen debidamente las necesidades de las futuras generaciones. La tierra, como los hombres, nace, se de- sarrolla y muere; para prolongar su exis-

La conquista de los desiertos debe ser precedida por una serie de medidas que tiendan a detener las labores depredadoras que favorecen la desertización progresiva. Además, antes de realizar experiencias de colonización en pleno corazón de estas zonas inhospitalarias, debe comenzarse a actuar sobre las condiciones reinantes en la periferia de las mismas, por lo menos para atenuar su influencia sobre las regiones circundantes; es así como se ha procedido en el Sur de Argelia, en el Oeste de los Estados Unidos y en torno al mar Caspio. En algunos casos será preciso construir grandes embalses, e incluso torcer el curso de los ríos o trazar canales de divagación, como se ha hecho en los desiertos de Yuma, y del Turkestán. Pero en los casos más extremos habría que llegar a demoler montañas enteras, para dar paso a los vientos húmedos, operaciones gigantescas que no son por otra parte imposibles. A la vegetación se la hará llegar a través de ciclos de sucesión vegetal, comenzando por las más xerófitas, para crear un ambiente favorable para la instalación de plantas más delicadas.

Pero fundamentalmente, y aparte del acopio de agua, se tendrán que corregir las condiciones del suelo, fijando de cualquier manera las dunas, y despojando a las tierras de su exceso de sales. Los terrenos salinos ocupan actualmente cerca del diez por ciento de la superficie total de los continentes, y sólo por el riego, un drenaje conveniente y el agregado de algunas sustancias tales como el yeso se puede obtener una desalinización más o menos marcada.

La población del globo crece a razón de 15 a 18 millones de personas por año. Para asegurar la subsistencia de estos nuevos seres no podemos pensar en aumentar indefinidamente la productividad de los suelos que están ya librados al cultivo, porque tales suelos tienen un límite de capacidad de producción que es imposible sobrepasar sin atentar seriamente contra su integridad. Debemos buscar tierras nuevas, quitándoselas al desierto, al que debemos hacer retroceder o suavizar.

*Jorge CHEBATAROFF.*

**(Fotografías del autor).**

**(Especial para EL DIA).**

*Poblaciones sin arbolado, que vive la eterna pesadilla de las sequí*

*Las tunas llamadas xique-xique, hunden afanosamente sus raíces en las hendiduras de las rocas, buscando agua y alimento.*

*Gigantesco embalse de agua al Oeste del estado brasileño de Paraiba.*

Demostración a la directora de la Escuela "Simón Bolívar", señorita Amelia Resenitte con motivo de retirarse de su cargo, por ascenso en su carrera magisterial. Los alumnos le brindaron un sentido homenaje.

# INFORMACION GENERAL

Señorita Borma Tubino Bermúdez, alumna de la profesora señorita María Luisa Fernández que rindió examen de piano para optar el título de profesora, mereciendo del jurado elogiosas opiniones.

Biblioteca Municipal Infantil "María Stagnero de Munar" que dirige la maestra y bibliotecaria señorita Haydé Gutiérrez Bidegain, en el Castillo del Parque Rodó. Público concurrente a la exposición de parte de los materiales recreativos educativos, especialmente adquiridos por la Intendencia Municipal de Montevideo con destino a esta biblioteca.

Ciclamor

FASCINANTE TONO DE LA SELECCION

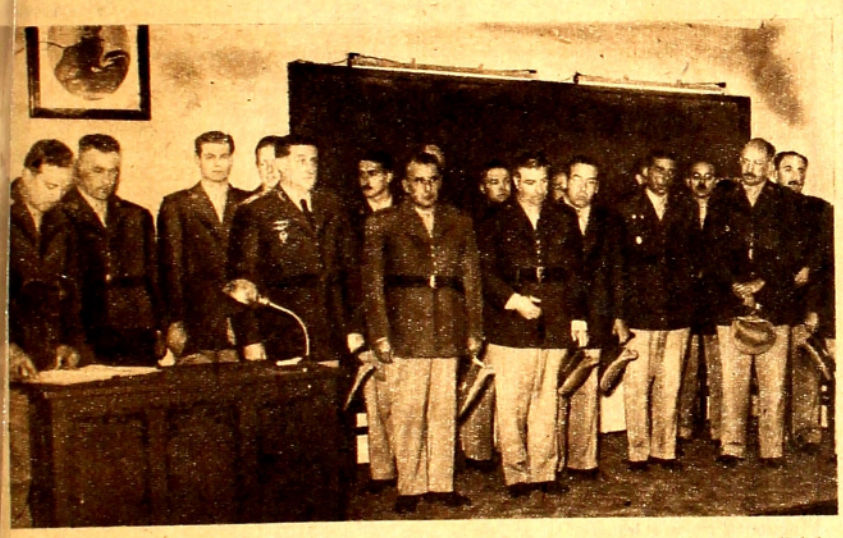
HEATHER
(Ider)

El hermoso y juvenil tono ciclamen de HEATHER confiere un encanto especial a cualquier tipo de belleza... ¡favorece igualmente a rubias y morochas! Sus labios lucirán suaves, brillantes y perfumados durante muchas horas con CICLAMOR, porque este tono, como todos los de HEATHER, posee una consistencia ideal y una adherencia perfecta. No en vano es el preferido de la mujer uruguaya.

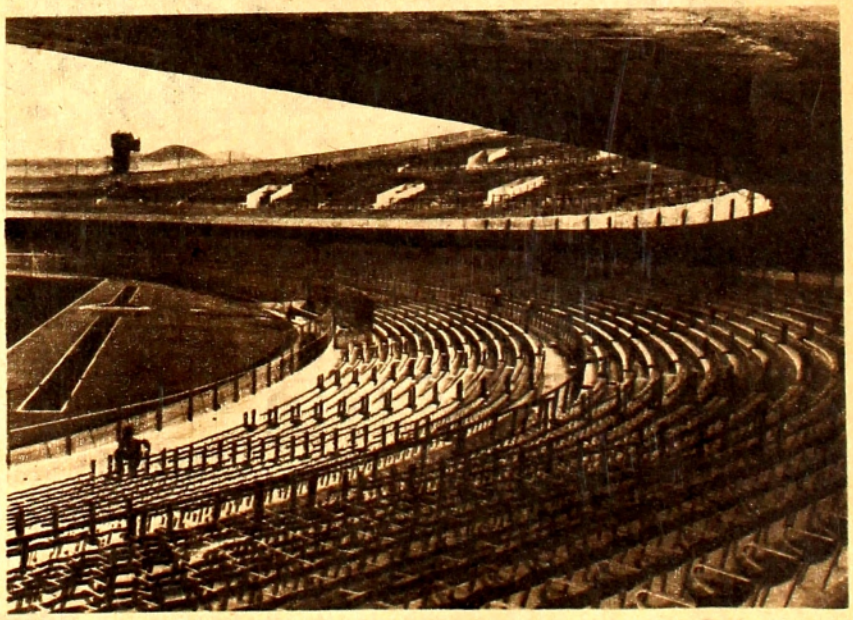
Compare su tamaño con otros del mismo precio

Tuvo lugar en la Escuela "Leonor Horticou" la inauguración de una biblioteca popular bajo los auspicios de la Comisión Pro-Fomento y personal docente de dicho centro.

Tomó posesión de su cargo la nueva Comisión Nacional de Bellas Artes, quedando distribuídos los cometidos de esta manera: Presidente, Arq. Raúl Lerena Acevedo; Vice-presidente, Carmelo de Arzádum; Tesorero, Sr. Andrés Percivale; 1.er Secretario, señor Vicente Basso Maglio; 2º Secretario, Sr. Juvenal Ortiz Saraleguy; Vocales, los señores Cyro Scoseria, José Cúneo, Arq. Roig, Julio Caporale Scelta, Dr. Juan C. Plá, César Pesce Castro y Federico Moller de Berg. Son además miembros natos de la Comisión, los señores José Luis Zorrilla de San Martín, Carlos Agorio y arquitecto R. Vigouroux.



Se iniciaron los cursos de pasaje de grado en el Centro de Instrucción para oficiales de Reserva, apareciendo en estas notas el Jefe del Centro, coronel Raúl Bernengo Battro, con otras autoridades; y los ciudadanos que asisten al referido curso.



Auspiciando los XI Juegos Panamericanos de 1953 en su país, las autoridades deportivas mejicanas ya tienen casi terminado su gran Estadio para 110.000 personas. Puede verse un aspecto de las plateas bajas y a su vez el techo de la misma que constituye la galería alta. En el escenario hay detalles para el atletismo. Además consta de una amplia cancha de fútbol, donde se realizará el II Campeonato Panamericano en 1956, de acuerdo a lo fijado en el seno del Congreso de la Confederación, en Chile. — En la otra foto vemos un detalle de la gradería alta donde culmina el palco del periodismo deportivo, es decir para prensa y radio.

# CRECIENTE

LOS desbordes del Río Negro son súbitos, tremendos, como los de la pasión de algunos hombres. En un increíble —por lo breve— espacio de tiempo, ese río apacible lo arrasa todo. Vive cantando y, de pronto, sin transición alguna, ruge y asola.

*

Cierto día que cortaba campo rumbo al Brasil, Juan Bresque se perdió en una región de temibles esterales que daban al Río Negro norte. Allí vió que pasaban una fortuna: nutrias, carpinchos y zorros en fabuloso número.

Volvió sobre sus pasos. Y de allí a tres leguas se apeó junto al comercio que José Puentes había alzado sobre el corredor que da al Paso de Junco, a unas ocho cuadras del río. Hizo un convenio con Puentes y volvió a los esterales. Cuatro años después, era hombre de unos cuantos pesos. Había levantado un rancho (pared y quincha de juncos) en un alto que quedaba entre el Sangrador de Quemado y la vasta vía de agua. En las crecientes anuales este rancho se perdía bajo la rauda acometida del río y la rugiente del sangrador que, al juntarse precisamente sobre el alto, hacían un impresionante caos de torbellinos arrasadores. Pero Bresque conocía profundamente esas cóleras. Tenía sus señas sobre la margen y cuando la primera de ellas empezaba a desaparecer (muchas veces con cielo limpio y sol radiante) aseguraba el trampero, amarraba olla y caldera y cargando el rústico colchón hasta la chalana, en ésta se dejaba ir corriente abajo. Después volvía.

*

Un día de junto con María Soria. La encontró junto a su madre, en el comercio de Puentes, doblada de miseria. Ella lo acompañó en su vida: ya en alguna escapada al pueblo, ya en los esteros. Le dió dos hijos. También en Paso de Junco, tiempo después, una tarde encontró a Miguel Casella, de su mismo pago, amigo de otros tiempos. Tambiéh lo alzó de la miseria. Le dió parte de su trabajo y de sus ganancias.

*

Sentado en un banco de ceibo, en la puerta del rancho de los esteros, esa mañana Juan Bresque tomaba mate. De pronto ve salir del monte a Casella, poco menos que gateando. Se levantó y fué hacia él.

—¡Me cái en la barranca, hermano...! —pudo decir.

—¡Pero...!

—Pastoriando unos patos. ¡Ay!... y se me atravesó un tronco...

La escopeta se le cayó de las manos. Una sorda queja se le iba de la boca. Entre María y Juan lo llevaron hasta el menguado lecho de seis estacas y guascas estiradas. De nochecita, Bresque salió a tender sus trampas y pesca un poco, como siempre. Y pasaron los días. Casella seguía tendido y quejándose. A veces se levantaba y caminaba un poco, doblándose como un arco.

Pero un día Bresque volvió casi en seguida de haber salido y al surgir de la espesura vió a su amigo ambular frente al rancho, con paso elástico, erguido y firme. Se agazapó. Apareció su mujer, le alcanzó un mate... Volvió al monte Bresque, hizo ruido, silbó fuerte. Y al retornar ya Casella no estaba afuera. Juan entró diciendo:

—Me olvidé del tabaco.

Miguel estaba tendido, impasible, fumando, mirando la quincha. La mujer en la otra pieza, con los hijos...

Cerca de medio día, al otro después de eso, Bresque enderezó al playo, junto a su chalana, con su hijo, que tenía seis años. Allí empezó a cuerear y el niño a escamar una tararira. Profundo silencio envolvía el monte y se aplastaba sobre el río. Con palabras cortadas interrogó al niño. Al fin lo supo todo.

*

Y siguió el tiempo. La superficie de Juan no se había conmovido en lo más mínimo. Su mirar, su gesto, su voz, sus hábitos, eran los mismos de todas las horas. Pero la pasión bullía en el interior del bronce. Hasta que vió la seña... Y oyó aquellos truenos lejanos. La mujer le dijo:

—Se viene el río.

—Mañana al amanecer nos vamos.

Al amanecer de ese día ya mugía el sangrador. La cintura de agua estaba a tres metros del rancho. La inmensa sabana gris se iba cerrando en el alto. Bresque acomodó los hijos en el bote y dando un violento impulso con el remo se apartó de la orilla. Apareció María, con un atado de ropas.

—¿A dónde vas?

Nada dijo Juan. Con poderosas remadas bogaba hacia la corriente, por sobre los árboles que ya desaparecían. La mujer dió un grito cortado, interrogante. Asomó Miguel con su colchón al hombro. Bresque ya iba rozando el centro de las aguas. La chalana empezó a volar, a rebatada.

Oyó un alarido salvaje, frío y potente como el río que bramaba inmolándolo todo. Los niños empezaron a llorar.

No tardó mucho en llegar al Paso. Allá en el comercio dejó los hijos, comió un poco y volvió a su embarcación. El río venía a media barranca. Por los remansos comenzó la vuelta. Profundo conocedor del invisible camino, sorteando la selva semisumergida, remando a veces con sobrehumanas fuerzas para esquivar corrientes encontradas, rozando troncos y ramazones que pasaban rugiendo, sordo e inmutable ante la ira de las fuerzas inanimadas, volvía al alto de los esteros. Allí la dilatada faz de las aguas era ilimite. Ya la corriente del sangrador se había aquietado ante el enorme peso de la total masa líquida. La corriente mayor se configuraba sobre la caja del río. El monte de la costa y la barranca habían desaparecido. Escalonándose, asomaban las copas de algunos espinillos. Y allí, el ángulo del techo de su rancho de nutriero. En él, mencionados a a jinete, María y Miguel. Cuando la chalana se arrimó eran todo ojos. Su vida, su ansiedad, su esperanza, su pavor y su horror ardían en aquellos ojos desorbitados. No dijeron una palabra, no lanzaron un grito. Sólo miraban. Como a cincuenta metros de ellos Juan pudo amarrar el bote en las últimas ramas de un árbol. Y desde allí empezó a contemplarlos implacablemente. Los contempló implacablemente al través de la cortina de plomo con que la lluvia los esfumaba, sin oir la bronca y larga sinfonía de los truenos lejanos, sin ver la luz de los relámpagos. Hasta que ella habló:

—¿Qué estás haciendo, Juan, con nosotros?

Entonces él dijo, espaciando con negro odio sus palabras:

—A vos te levanté de la miseria. Estabas llena de hambre y de piojos. Ahora estás gorda y limpia. A vos —miró a Miguel— también te saqué de la miseria. Y vos, mi mujer, y vos, mi amigo, ¿con qué me paga on todo esto?

Su voz era ronca y amarga. Y ellos conocieron que él lo sabía todo y que sería inexorable.

—¡Aquí vine a verlos morir!

María gritó sordamente:

—¡Ay... mis hijitos...!

Y un largo lamento empezó a crecer y sumarse al pavo oso sonar de la creciente. Y las aguas subían. Y las que cortaban la chalana, que ondulaba presa en la cadena, silbaban con un silbido largo y lúgubre...

Hasta que ella se dejó caer. Espumó un remolino. Apareció, lejos ya, crispadas las manos. Y su boca se abrió, pero el grito quedó a flor de labios. Entonces Miguel se lanzó también. Desaparecieron para siempre...

Juan desprendió la chalana y fué hacia la corriente. Y como nadie lo miraba, dejó caer sus lágrimas.

*José MONEGAL.*

(Especial para EL DIA). — Dibujo del autor.

*Y desde allí empezó a contemplarlos implacablemente.*

BONAPARTE EN EL PUENTE DE ARCOLE

A. J. GROS

MEDIAS ELASTICAS

PARA LA CURA DE LAS VARICES

Invisibles y livianas, para señora, y extra fuertes para hombre, en NYLON

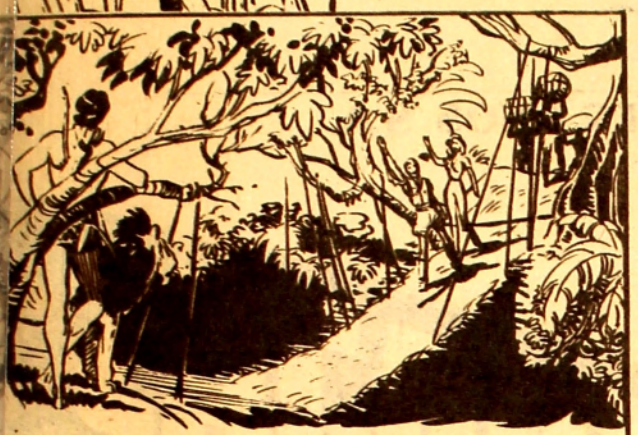
Fabric. a medida. Se hacen arreglos

PIDA GRATIS sin compromiso, catálogo Nº 5 y opúscolo sobre la cura de las várices

Fábrica: CIFRO PIEDRAS 605 TEL. 94661

# Tarzan

por EDGAR RICE BURROUGHS

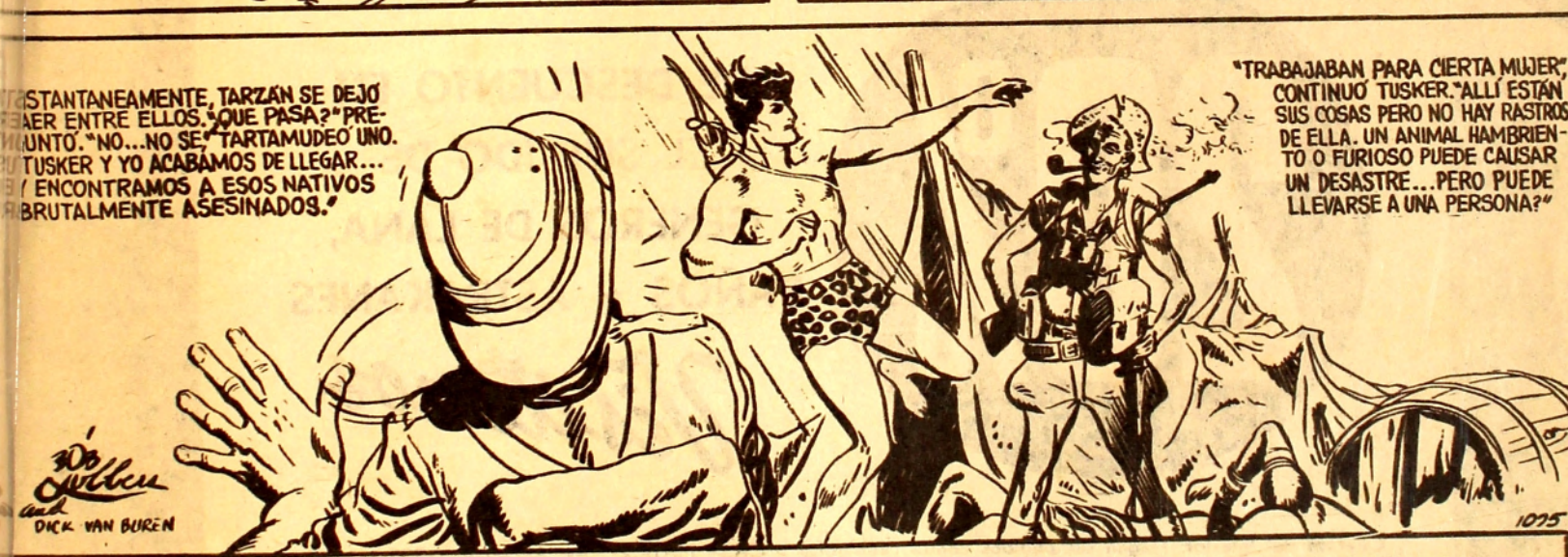


HOMBRE-MONO CONDUJO A SUS AMIGOS HASTA ALDEA DONDE ENCONTRARON GUIAS QUE LOS CON-DERAN AL PUERTO MAS CERCANO.

...MAS TARDE, MIENTRAS LOS DOS COMPAÑEROS TROTABAN POR LA SELVA, FUERON ALCANZA-DOS POR UNA LEONA. TARZAN ES-PERO ALERTA, MIENTRAS BALU INVESTIGABA.

...Y LA ENCONTRO DE SU AGRA-DO. ENTONCES LOS CARNIVOROS SE ALEJARON COMO DOS CHICOS JUGUETONES. BALU HABIA ELE-GIDO SU COMPAÑERA.

...SOLO AHORA, TARZAN SE DESLIZABA SIN RUMBO FIJO POR LOS ARBOLES GI-GANTES Y PRONTO FUE INTERRUMPIDO POR UN OLOR EXTRAÑO...DOS HOMBRES INS-PECCIONABAN EL CAMPAMENTO SAQUEADO.





CX-32

y

CXA 2

Las Emocionantes Aventuras de TARZAN

el rey de la jungla

**Dirección: CARLOS TOLVE**

sobre una adaptación libre de Ernesto Márgara

DE LUNES A VIERNES A LAS 17.40

SUCURSAL GOES
GRAL. FLORES 2341

CASA MATRIZ
AGRACIADA 2302

SUCURSAL CORDON
18 DE JULIO 1601

# Casa Soler

SOLER HNOS S.A.

DURANTE TODO EL
MES DE JULIO

# FUERTES REBAJAS

EN TODAS
LAS SECCIONES

*CON PRECIOS QUE ASOMBRAN*

Capurro & Co.

# 20%

DE DESCUENTO EN
EL SURTIDO DE
GENEROS DE LANA,
PAÑOS y ASTRAKANES

*Visítenos*

Clientes del Interior: Hagan sus pedidos contra reembolso a CASA MATRIZ - Av. Agraciada 2302 y M. Sosa.